

PAYS BASQUE

Tourisme **familial**

Profitez de ce
petit pays
Avec toute la famille

Kaixo!



Une foule de
jeux pour mieux
nous connaître

EUSKADI
PAYS BASQUE



**tourisme
FAMILIAL**

**EUSKADI
PAYS BASQUE**

Euskadi a beaucoup de sorties à vous offrir, à vous, en famille ou avec des amis. Vous y vivrez de près des expériences inoubliables et que vous aurez envie de raconter à votre retour. Il ne vous reste plus qu'à trouver celles qui vous plaisent et à vous divertir.

Retrouvez-les toutes sur notre site web
turismo.euskadi.eus/es/
ou scannez ce code QR



Les entreprises présentes dans cette brochure portant ce logo appartiennent au **Club Pays Basque Tourisme Familial**. Ce club est composé de logements, de restaurants, de musées, de visites guidées, de centres d'interprétation de la nature, de parcs d'aventure, de tourisme actif... une sélection rigoureuse d'entreprises proposant des services adaptés aux familles avec enfants, qui répondent à des exigences de qualité et de sécurité.



Tourisme Responsable

L'objectif du Code d'éthique du tourisme basque est d'établir 8 principes de base pour que tous les agents touristiques assument la responsabilité et la durabilité dans leur pratique quotidienne. Le Guide du touriste responsable contient 10 conseils pour faire du voyage du touriste une expérience enrichissante et durable. Ce sont précisément ces conseils que nous avons voulu mettre en avant tout au long de cette brochure.

Édition : 2023 Mars • Tirage : 000 exemplaires • ©
Administration de la Communauté autonome du Pays basque.
DÉPARTEMENT DU TOURISME DU COMMERCE ET DE
LA CONSOMMATION • Conception et mise en page : Bell
Comunicación • Contenus : Hagoos • Photographies :
Plusieurs auteurs Impression : Grafilur • D.L. : VI-31/2016

Toute reproduction, en tout ou partie, des textes, cartes et images contenus dans cette publication est interdite sans l'autorisation préalable de l'organisme éditeur et des auteurs.



**EUSKADI
PAYS BASQUE**

Tourisme Familial

8	Bilbao
16	Saint Sébastien
24	Vitoria-Gasteiz
32	Rioja Alavesa
40	Côte Basque
48	Montagnes et Vallées du Pays Basque
56	Carte et logement
58	Infos pratiques
59	Petit dictionnaire



Nombreuses sont les raisons qui font d'Euskadi une destination incontournable à visiter en famille. Pour cela, nous souhaitons vous présenter un échantillon de ce que vous devez absolument voir. En dehors de nos conseils, vous allez trouver des quantités de choses qui vous feront tomber sous le charme. Un jour ou l'autre, vous en tomberez amoureux.

Les **10** incontournables d'Euskadi



☐ Bilbao



☐ San Juan de Gaztelugatxe



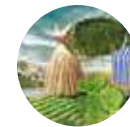
☐ Saint Sébastien



☐ Urdaibai



☐ Vitoria-Gasteiz



☐ Cristóbal Balenciaga Museoa



☐ Maison des Assemblées de Guernika



☐ Sanctuaire de Loiola



☐ Pont Biscaye



☐ Laguardia

Vous pouvez commencer avec ce jeu qui vous aidera à localiser les sites d'intérêt à visiter. Par exemple, le 1 est Bilbao. Remplissez vous-même les suivants. Vous vous familiariserez ainsi avec ces sites merveilleux.

Repérez-les

EUSKADI

idéal pour profiter de
courtes distances

Impossible d'offrir plus dans si peu d'espace. Parce qu'il n'est pas courant de trouver autant de merveilles si près l'une de l'autre. Euskadi a cette caractéristique incomparable ; pouvoir savourer autant en si peu de temps : un paysage varié, un climat bienveillant, une culture millénaire, une gastronomie acclamée dans le monde entier ...

Essayez de ne pas vous perdre dans le vert et le patrimoine de l'intérieur, de vous délecter de la brise de la côte, de déguster les célèbres vins de Rioja Alavesa ou le fameux Txakoli

accompagné d'un pintxo. Ou même de vous promener entre les bâtiments les plus d'avant-garde ou les rues médiévales de ses villes.

Et allez à la rencontre de ses habitants qui sont étroitement attachés à la terre et à la mer. Découvrez l'histoire de ses personnages célèbres qui ont apporté leur pierre à la construction de la personnalité de la région, son caractère tout à la fois marin, industriel et agricole mais toujours divers et entreprenant.

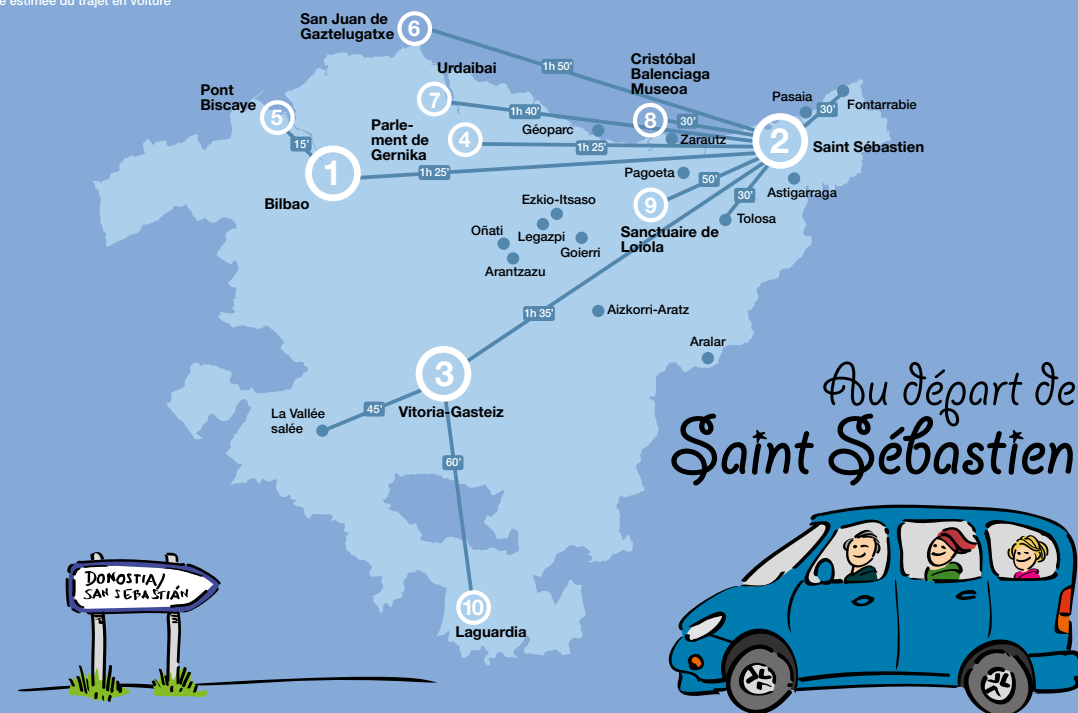
www.euskaditurismo.eus

The Basque Route est une invitation à plonger en Euskadi pour en découvrir tous ses secrets, sa cuisine, ses pintxos et ses vins les plus délicats, ses points de vue à couper le souffle, ses villages aux mille charmes, ses plages cachées, ses étonnants musées, ses trois capitales qui vous laisseront bouche bée (et sans #hashtags pour les décrire) et des expériences authentiques qui vous donneront l'impression d'être basque de pure souche (avec huit noms basques comme dans le célèbre film).



www.thebasqueroute.eus

45' Durée estimée du trajet en voiture



45' Durée estimée du trajet en voiture



EUSKADI
PAYS BASQUE

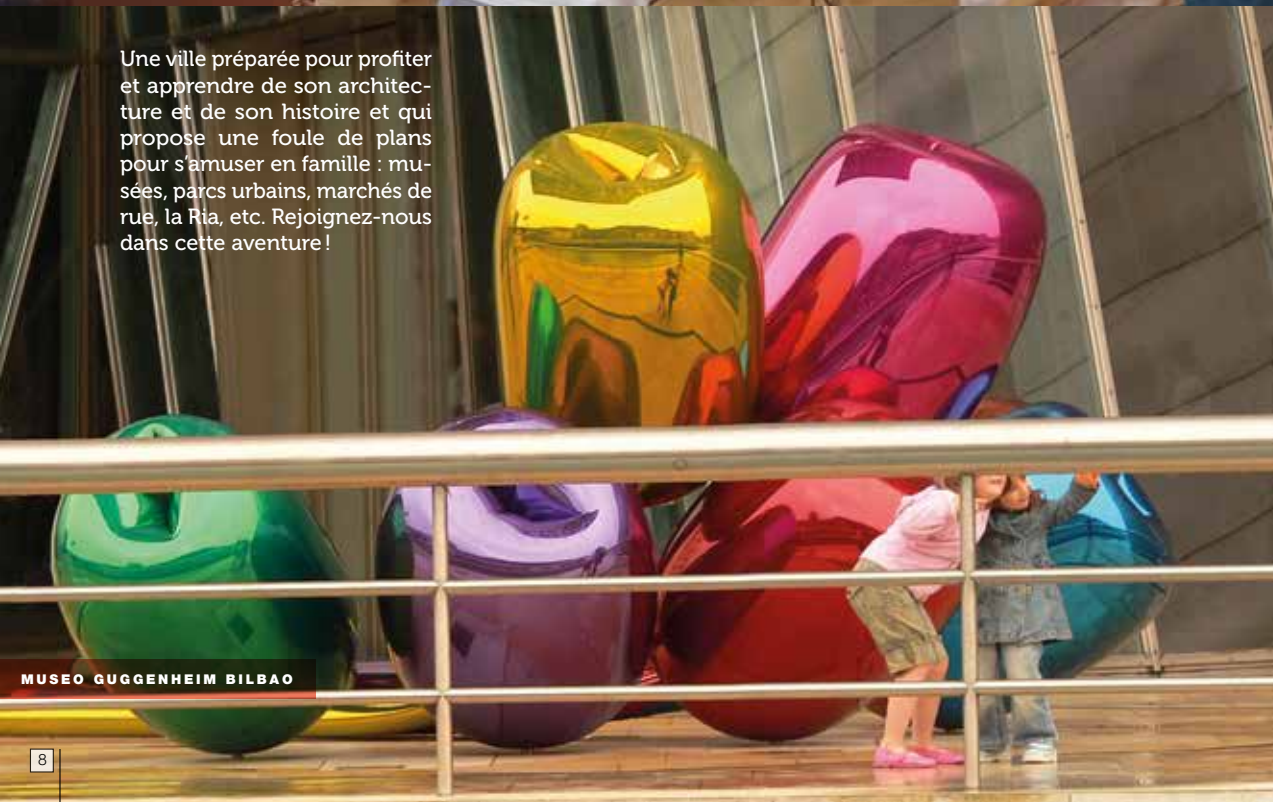


ITSASMUSEUM

Bilbao

avec une étincelle pleine de modernité

Une ville préparée pour profiter et apprendre de son architecture et de son histoire et qui propose une foule de plans pour s'amuser en famille : musées, parcs urbains, marchés de rue, la Ria, etc. Rejoignez-nous dans cette aventure !



MUSEO GUGGENHEIM BILBAO



MUSEO GUGGENHEIM BILBAO



Savez-vous que ?

La plus célèbre grue de Bilbao doit son nom à une belle jeune fille qui chaque jour à midi traversait la Ria en bateau depuis l'autre rive afin d'apporter son repas à son père qui travaillait sur le chantier naval. La jeune fille, très belle et prénommée **Carola**, était saluée par les travailleurs dès qu'elle s'approchait. Elle est devenue si populaire qu'ils donnèrent son nom à la grue.



CAROLA

En 1879, les entrées à la Plaza Nueva et les arcades furent murées afin de la remplir d'eau et d'organiser de grandes festivités nautiques à la vénitienne, avec des gondoles, etc. !

Vous ressentirez l'appel de la mer en sillonnant **la Ria du Nervión** sur l'un de ses bateaux et vous découvrirez Bilbao sous un autre angle. Une promenade amusante lors de laquelle vous pourrez photographier le Musée Guggenheim, le pont Zubizuri de Calatrava, les tours Isozaki, le Palais Euskalduna ou la mairie, pour atteindre le Pont Biscaye, unique en son genre et encore en fonctionnement, qui est classé au patrimoine mondial.

La majorité de ces bâtiments se situent sur l'**Abandoibarra**, une promenade piétonne sur la rive de la Ria qui peut être parcourue à vélo ou à pied. Cette belle promenade, occupée dans le passé par les chantiers navals et les installations portuaires, accueille aujourd'hui des sculptures d'artistes internationaux.



ABANDOIBARRA

Se perdre dans la vieille ville et ses célèbres sept rues est une autre option, et le site idéal pour goûter les meilleurs « pintxos » de la ville et « txikitear » (goûter du vin). Somera, Artekale, Tenderia, Belostikale, Carnicería Vieja, Barrenkale et Barrenkale Barrena font partie d'un parcours obligatoire si vous souhaitez goûter les saveurs de cette terre.

Faites du sport dans l'un de ses nombreux parcs et jardins : patin à roulettes, vélo et jogging au bord de la Ria, football, basket-ball, etc. Et si vous êtes un amateur de sports nautiques, n'hésitez pas à monter sur une planche de Paddle SUP géante pour 6 personnes, ou à pagayer en canoë le long de la Ria.



PLAZA NUEVA

Promenez-vous le dimanche **Plaza Nueva** où un **marché** de livres, d'antiquités, de disques, etc. est organisé. Et si vous collectionnez des cartes à échanger, vous pourrez les échanger sur glace.

Il est temps de faire du shopping dans les boutiques les plus modernes. Vous y trouverez des articles de qualité et certaines marques d'envergure internationale. Les plus belles boutiques pour enfants et magasins de jouets de Bilbao se situent sur Abando, Gran Vía, Indautxu et dans la vieille ville.

Saviez-vous qu'il existe un pont du diable ? Le **pont de Castrejana** était utilisé par les pèlerins sur le chemin de Santiago. La légende veut qu'une jeune fille ait vendu son âme au diable en échange d'un pont qui lui permettrait de traverser vers la rive de la vallée du Cadagua, où vivait son bien-aimé. Alors qu'il ne manquait plus qu'une pierre, la jeune fille regretta et le chant du coq chassa le diable. Elle put ainsi sauver son âme.

Bilbao, de plus en plus

+verte,
vous invite à vous
promener...

PARC DE DOÑA CASILDA



Parc de Doña Casilda : vous pourrez y nourrir les canards de son magnifique bassin et vous amuser sur un grand terrain de jeux. Les dimanches de printemps, des activités telles que des terrains de basket-ball sont installées sur l'Abandoibarra.

Parc Etxebarria : Vaste espace vert de Bilbao où vous pourrez vous balader en trottinette, en vélo, en patin à roulettes, etc. C'est là où s'implantent les stands d'Aste Nagusia.

L'anneau vert de Bilbao : propose des itinéraires spécialement conçus pour profiter de la nature.

Parc Europa : Vaste parc situé dans le quartier de Txurdinaga, idéal pour faire du

patin à roulettes, du vélo, du jogging, etc. Le parc dispose d'un centre sportif.

Parc de Deusto : Espace vert situé au bord de la Ria avec une vue imprenable sur le Palais Euskalduna et la promenade d'Abandoibarra. Il dispose d'un skate park, d'un terrain de hockey, d'un

Mots mêlés

Parcs de Bilbao

G A B R O A E W A D A
A E A A A A A A A D A
B I D A R T E A L A I
K R A E O J A I U E R
E D A Z G U S A L R R
U E E G T A A A G U A
O U K A C F P S K Y B
S S T A D J E O A A E
T T Ñ H E T R N R A X
Q O Y E A U A A A U T
D A L O Z E M A C S E

terrain de basket et d'une zone avec des balançoires.

Plaza Nueva : Située au cœur de la vieille ville, entourée de portiques voûtés et de bars avec terrasse. Zone calme et tranquille, où sont installés pour certaines occasions (Saint Thomas, Aste Nagusia, etc.) des stands invitant les visiteurs à déguster et à acheter des produits typiques.

Campo Volantin : Espace vert avec un « bidegorri » (piste cyclable) et une zone avec des balançoires entourées d'arbres et d'aires de repos.

Arenal : Parc traditionnel de Bilbao qui abrite des espaces verts. Il est très bien connecté. Les dimanches et les jours fériés, le kiosque se transforme en un point de concerts de l'Orchestre Symphonique de Bilbao. Il dispose d'une zone avec des balançoires et d'un petit mur d'escalade.



AMEZOLA, EUROPA, DEUSTO, ETXEBARRIA, DOÑA CASILDA, BIDARTE.

et à vous
amuser
avec la

Culture



Savez-vous
que ?

Le **Théâtre des Champs-Élysées** vaut le détour pour la beauté de son bâtiment moderniste et sa programmation, qui propose tout au long de l'année des activités destinées aux enfants.

Ne manquez pas le **Musée des Beaux-Arts** et délectez-vous avec sa collection de peintures et de sculptures d'artistes d'envergure tels que El Greco, Sorolla, Gauguin et Zurbarán. Le jeune public pourra également se plonger dans le monde fascinant de l'art, grâce à son vaste programme d'activités.

Profitez de la programmation de l'opéra en famille du **théâtre Arriaga**. Rapprochez-vous du monde de la musique et du théâtre dans l'un des bâtiments les plus remarquables de la ville. Construit à la fin du XIXe siècle et consacré au compositeur originaire de Bilbao, Juan Crisóstomo de Arriaga, le « Mozart espagnol », il a subi un incendie en 1914 et les inondations de 1983.

Le **Itsasmuseum** vous offrira l'occasion de découvrir le monde passionnant de la mer et des navires. Et quoi de mieux que de rendre ce monde accessible aux enfants grâce à une exposition de clicks de Playmobil ?



MUSÉE DES BEAUX-ARTS

Connaissez-vous **Puppy** ? C'est la mascotte du Guggenheim. Un chien géant habillé de fleurs installé devant le musée à côté d'une impressionnante araignée de Louise Bourgeois. N'hésitez pas à vous prendre en photo avec ces gardiens si grands !

Vous pourrez vous rafraîchir dans les jets d'eau situés à l'extérieur du Musée Guggenheim pendant les plus chaudes journées d'été. Les enfants s'amuseront dans ces distrayants jets qui lancent de l'eau à des intervalles réguliers. Et après s'être rafraîchi, aux balançoires ! Certainement les plus modernes de la ville.



PARC ETXEBARRIA





MARCHÉ DE LA RIBERA

Nous vous invitons à flâner

Le **marché de la Ribera** a ouvert ses portes au XIV^e siècle. Le marché de Bilbao s'est installé sur la Plaza Vieja ou Mayor, à côté de l'église de San Anton. Il s'agit aujourd'hui du plus grand marché couvert d'Europe. Il possède une surface commerciale de 10 000 m² et est réparti sur trois étages qui accueillent des stands proposant différents produits, notamment des aliments frais. En outre, une zone de marché propose la vente directe de produits fabriqués dans les baserris (fermes).



SAN MAMÉS



Athleticccc...
Guauuuu!



Vivez l'**Feste Nagusia**.
Fin août, Bilbao lance ses festivités pendant sa **Semana Grande**, et **Marijaia** (Dame des festivités) en fait une manifestation inoubliable, y compris pour les enfants.

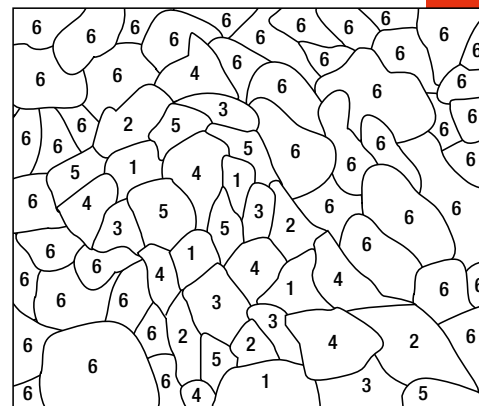
Le stade de football **San Mamés** tire son nom du fait que le terrain est voisin d'un ancien ermitage qui reposait sur ce qui est aujourd'hui la Casa de Misericordia. Cet ermitage vénérât l'enfant San Mamés de Césarée, que les Romains emmenèrent au Colisée pour le faire dépecer par un lion. Mais il se trouve que le lion respecta l'enfant et lui laissa la vie sauve. Les footballeurs de l'Athletic, connus sous le nom des lions de San Mamés, tiennent leur nom de ce lion.

Bilbao a sa propre **police**, voilà comment nous sommes, nous les habitants de Bilbao !
Son origine provient des stèles funéraires. Ces lettres sont largement utilisées en sérigraphie commerciale. Recherchez un « B » avec txagela !

A B C D E F G H
I J K L M N O P
Q R S T U V W
X Y Z A B C D E
F G H I J K L M N
O P Q R S T U
V W X Y Z 1 2 3



Coloriez
et découvrez le personnage



Et quand il pleut...

■ ... ou que le soleil brille, allez donc voir l'**Azkuna Zentroa**, un ancien entrepôt de vin transformé par Philippe Starck en un centre de loisirs et de culture moderne. Vous y trouverez toutes sortes d'activités culturelles, d'expositions, de restaurants proposant des menus sains, une terrasse et une magnifique piscine ! À la ludothèque « Txikilandia » qui propose une vaste plage horaire, vous pourrez lire une histoire aux enfants, feuilleter des livres d'art ou écouter de la musique tout en profitant de ses ateliers ludiques.



AZKUNA ZENTROA (ALHÓNDIGA BILBAO)



N'oubliez pas de...



CAROLINAS

- Goûter la **Carolina**, le dessert le plus typique de la région. La légende veut qu'au milieu du XX^e siècle, un confiseur de Bilbao voulût impressionner sa fille le jour de son anniversaire avec un gâteau unique. Il était si attrayant qu'il le baptisa du prénom de sa fille. De délicieux petits pains au beurre, des gâteaux de riz, etc., fidèles à la tradition pâtissière de la ville.
- Déguster une ration de ses encornets populaires (**calmars frits**) dans la vieille ville. Il en existe de deux sortes, les plus petits s'en lècheront les doigts !
- Visiter le **marché aux fleurs** à l'**Arenal** le dimanche matin. Un régal pour les sens.
- Si vous aimez le football, vous devez absolument assister à un match de l'Athletic à **San Mamés**. Tout un spectacle. Vous pourrez également visiter le **Athletic Club Museoa** et même effectuer une visite spéciale du stade et découvrir ses recoins les plus secrets, comme les vestiaires et le banc !

Bilbao · Biscaye

BILBAO TOURISME

www.bilbaoturismo.net

BILBAO

➤ Musée Guggenheim
0034 944 35 90 00 · guggenheim-bilbao.es

➤ Théâtre Arriaga
0034 944 79 20 36 · www.teatroarriaga.es

➤ Itsasmuseum Bilbao
0034 946 085 500 · www.itsasmuseum.es

➤ Théâtre Campos Eliseos
0034 944 438 610/41 · www.teatrocampos.com

➤ Musée Beaux-Arts
0034 944 396 060 · www.museobilbao.com

➤ Funiculaire Mirador de Artxanda
0034 944 454 966 · www.bilbao.es/funiculararxanda

➤ Stade San Mamés
0034 944 240 877 · www.athletic-club.es

➤ Azkuna Zentroa, Alhóndiga Bilbao
0034 944 014 014 · www.azkunazentroa.es

➤ Bilboats
0034 946 424 157 · www.bilboats.com

➤ Tourné Bilbao · 0034 944 249 465 · tournebilbao.com

➤ Roqueland · 0034 692 669 996 · roqueland.com

PORTUGALETE

➤ Pont Suspendu de Biscaye
0034 944 801 012 · www.puente-colgante.com

ENCARTACIONES

➤ Grottes de Pozalagua (Carranza)
0034 649 811 673 · www.karrantza.org

➤ Karpin Aventura (Carranza)
0034 946 10 70 66 · www.karpinaventura.com

➤ Sopuerta Aventura (Sopuerta)
0034 663 80 56 09 · www.sopuerta-aventura.com

➤ Musée du bérét La Encartada (Balmaseda)
0034 946 80 07 78 · www.bizkaikoa.bizkaia.es/iaencartada

➤ Tour Loizaga (Galdames)
0034 649 412 001 · www.torreloizaga.com

MUNGIA

➤ Izenaduba Basoa (Olentzeroren Baserria)
0034 946 740 061 · www.izenaduba.com

ERANDIO

➤ Forestal Park
0034 608 44 49 39 · www.forestalpark.com/bilbao

Les entreprises ou entités portant ce symbole appartiennent au Club Pays Basque de Tourisme Familial.

Saviez-vous que ?

Au mirador d'Artxanda, vous découvrirez une **empreinte digitale** géante. Il s'agit d'une sculpture créée par Juan José Novella en mémoire aux victimes de la guerre civile espagnole. La gare du funiculaire, la piste de patinage et les restaurants adjacents furent bombardés en 1936, d'où l'emplacement de cette sculpture.

La machinerie du **funiculaire d'Artxanda** a été conçue en Suisse par des experts en train de montagne et a coûté 488 407,30 pts (près de 3 000 euros). Pendant le siège de Bilbao, lors de la guerre civile, les voies et la gare supérieure furent bombardées, le service ayant donc dû être interrompu jusqu'en juillet 1938. À cette époque, les villageois utilisaient le funiculaire pour transporter de tout, de motos devant être réparées à des produits de jardin ou des veaux pour l'abattage.

Ça vous plairait de connaître la mythologie basque ? Venez à **Izenaduba Basoa**. Un parc à thème à Mungia où se trouve la véritable **Casa del Olentzero**, où les enfants basques se rendent chaque Noël pour remettre leurs lettres. Vous découvrirez des histoires étonnantes concernant la langue, les coutumes et la mythologie basque et vous pourrez profiter de visites théâtralisées ainsi que d'ateliers destinés aux enfants.



Si vous aimez les animaux, ne manquez pas **Karpin Aventura**, un parc destiné à toute la famille où vous en apprendrez plus sur le monde animal. Cette enceinte abrite 200 animaux de 55 espèces, et notamment des lynx, des ours, des bisons, des loutres, des rennes, des rapaces et des chats sauvages. Elle héberge également plus d'une douzaine de dinosaures animés. Et si vous aimez l'aventure, rien de mieux que de visiter **Sopuerta Aventura**, un parc situé dans un cadre naturel privilégié à proximité de Bilbao. Vous y trouverez des ponts tibétains, des tyroliennes, des tronc d'équilibre, etc. Vous pourrez même vous jeter entre les arbres, accroché à une liane comme le vrai Tarzan !



Vous pourrez aussi monter dans le métro et profiter d'une **journée sur la côte** : les premières plages se trouvent à seulement 20 minutes du centre-ville. Las Arenas, Neguri, etc., et un port de plaisance avec un large choix de restaurant pour manger en famille vous attendent. Venez visiter le vieux port d'Algorta (Getxo) ou profitez d'une belle journée de plage à Plentzia ou Sopela. L'Aquarium de Getxo est une autre alternative intéressante.



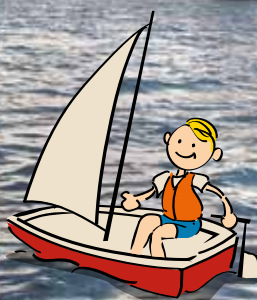
Montez dans le funiculaire du **Mirador d'Artxanda**, d'où vous pourrez admirer les plus belles vues de Bilbao. Les jours très ensoleillés, vous pourrez même contempler la mer ! Depuis ce point, il est facile de comprendre pourquoi les gens d'ici appellent leur ville « Botxo » (fosse, trou). En haut, vous trouverez un petit parc où se promener et échapper à l'agitation de la ville.

El Vivero : Il dispose d'espaces verts, d'une aire de jeux destinée au jeune public, de pistes de patinage, d'une aire de repos, de sites de pique-nique, de bars, etc. Si vous êtes amateur de voitures, voici un nouveau site à ne pas manquer. La **Torre Loizaga** est l'un de ces musées si amusants. La collection est considérée comme unique au monde, présentant tous les modèles de la marque Rolls-Royce. La tour fut originellement construite au Moyen-Âge et l'actuel château fut reconstruit en 1985 et se compose d'une tour de 25 mètres de haut entourée de différentes salles, d'un fossé et même d'un pont-levis avec des murailles !



Pour compléter la journée, visitez à proximité les caves de **Pozalagua**, un site mondialement connu pour ses curieuses stalactites excentriques.

Visitez le **Musée du Bérét** à Balmaseda. Une ancienne usine de bérêts datant de 1892 reconvertie en musée. Vous apprendrez comment cet accessoire si représentatif de cette terre était autrefois confectionné. En plus de la visite de l'usine, le musée dispose d'une cafétéria pour reprendre des forces et d'une aire de loisirs destinée aux enfants.



N'oubliez pas de traverser le **Pont Biiscaye** « comme si vous voliez ». Les origines du pont remontent à la fin du XIXe siècle. Saviez-vous qu'il s'agit du premier pont transbordeur construit en structure métallique à l'échelle mondiale ? Il fut inauguré le 28 juillet 1893, et depuis 2006, il est inscrit sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Le pont suspendu de Biscaye est le dernier pont transbordeur du monde et a été conçu par Alberto Palacio, disciple d'Eiffel.

Et autour de Bilbao tout est en montée et en descente



Bienvenue à Saint-Sébastien, Donostia en basque, une ville sans danger et accessible, idéale si vous voyagez en famille. Vous y attend une histoire fascinante à découvrir, une gastronomie enviable, des plages de sable doré magnifiques et un large éventail de loisirs pour petits et grands.

C'est un véritable plaisir de s'y promener et de la parcourir en vélo. Pour en profiter dans les meilleures conditions, nous vous suggérons quelques pistes qui vous permettront de la vivre dans toutes ses dimensions. Ça vous plairait de la découvrir en jouant ?

Saint Sébastien

découvrez les étonnants recoins de cette ville élégante



AQUARIUM

Visitez le Peigne du Vent : Trois sculptures en acier qui peignent le vent avant qu'il n'entre dans la ville. Construit en 1977 par Eduardo Chillida et Luis Peña Ganchegui, les jours de houle, l'eau gicle à travers plusieurs trous situés dans le sol. Tout un spectacle !

Plongez dans la vieille ville : une visite incontournable pour tous ceux qui viennent en ville. La meilleure chose est certainement de se perdre dans ses rues et de goûter les « pintxos » des nombreux bars que vous rencontrerez.

Découvrez le port : un site charmant et chargé d'anecdotes. Profitez d'une promenade au coucher du soleil et terminez par un dîner dans l'un de ses restaurants marins. Pour aiguïser votre appétit, vous pourrez acheter un cornet de karrakelas et de crevettes. À proximité, vous trouverez l'aquarium, fantastique !



PEIGNE DU VENT



PORT DE SAINT SÉBASTIEN



Saviez-vous que ?



L'église de Santa Maria était autrefois connue comme étant l'église du chocolat. En effet, sa

construction fut recouverte du cacao que l'entreprise Guipuzcoan de Caracas importait du Venezuela avec du tabac, du café et d'autres produits vénézuéliens.

La reine régente **Maria Cristina** y a établi sa résidence royale pendant l'été et a attiré de nombreux aristocrates et nobles en provenance de toute l'Europe.

Raimundo Sarriegui, dont la statue peut être admirée sur la place qui porte son nom, a composé en 1861 la marche de Saint-Sébastien, l'hymne de la ville, qui retentit tous les 20 janvier pendant 24 heures au rythme du tambour.

Faites une promenade en vélo. Vous êtes dans une ville qui peut être facilement visitée à vélo en famille et en toute sécurité. Plusieurs entreprises proposent des locations de vélos.

Montez dans le train touristique. Un parcours intéressant à travers la ville où petits et grands profiteront et pourront prendre leurs meilleures photos.

Et si vous souhaitez prolonger votre visite, ne manquez pas le bus touristique qui vous permettra d'admirer la ville sous un autre angle.

Naviguez par la baie de La Concha. Vous profiterez d'une merveilleuse promenade en bateau et vous découvrirez la ville de l'autre côté de la mer... Un panorama spectaculaire !



BAIE DE LA CONCHA

Passez
un excellent moment
sans quitter la ville

Visitez le Palais Miramar et ses jardins : Il s'agit d'une ancienne résidence royale, dont les jardins offrent une splendide vue sur toute la baie et où vous pourrez jouer en toute sécurité.

Promenez-vous dans les parcs et les jardins de la ville. Ceux d'Aiete (avec un bassin qui abrite des cygnes et des canards), Alderdi Eder et Cristina Enea, disposent d'une aire de jeux. Ce dernier compte également un bassin avec des canards et des paons, ainsi qu'un centre de ressources environnementales.

Faites du sport : Les plages de Saint Sébastien sont idéales pour s'amuser et pratiquer un sport nautique tel que le surf, le stand up paddle, le kayak, etc. En été, plusieurs plates-formes équipées de trampolines et de toboggans sont montées sur la baie.

Montez au sommet de l'une de ses trois montagnes pour profiter d'une vue imprenable : à **Urgull** vous trouverez les vestiges d'un château qui défendait la ville, des recoins, des chemins et des passages remplis d'histoire. Pour en savoir plus sur cette « jeune » ville de plus de 800 ans, n'oubliez pas de visiter la coquette Maison de l'histoire située au sommet. À **Igeldo**, vous pourrez profiter de la meilleure vue de la ville et de son parc d'attractions, et à **Ulia**, vous pourrez monter au sommet, d'où contempler la mer à la recherche de baleines. En outre, vous y trouverez une aire de pique-nique avec des balançoires, un café où vous restaurer et une vaste aire de repos pour l'amusement de toute la famille.

“Trois plages où vous pourrez profiter au cœur de la ville”



IGELDO



ALDERDI EDER

La plage de la Concha donne son nom à l'ensemble de la baie. Il s'agit là de l'une des plus belles plages urbaines du monde, où la reine Elizabeth II venait prendre des bains de mer sous les conseils de son médecin. Beaucoup de gens s'y baignent, quelle que soit l'époque. Idéale pour tous les nageurs et le paddle surf.

La plage d'Ondarreta est un prolongement de la plage précédente et dispose d'une aire de jeux destinée aux enfants. Cette plage confortable avec très peu de vagues est idéale pour une journée inoubliable en famille.

La plage de Zurriola est une plage du surf où de nombreux surfeurs viennent pour attraper quelques-unes des meilleures vagues de la région. Découvrez ce sport dans l'une des nombreuses écoles de surf d'Euskadi.

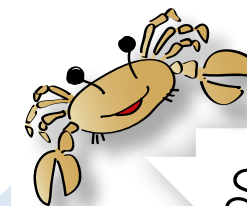


ZURRIOLA

Découvrez les
7
Différences

Ne manquez pas les couchers de soleil depuis le parc pour enfants de Sagües.

Les 3 plages proposent un service de location de parasols.



Saviez-vous
que ?

Savez-vous comment s'appellent les rochers qui séparent les plages de la Concha et d'Ondarreta sur la côte ?

*Le pico del loro
(bec du perroquet).*

Son origine est attribuée à l'ermiteage construit en l'honneur de la Vierge de Lorette. Les enfants de Saint Sébastien adorent attraper des crabes sur les rochers, et vous ?

En 1875, la mairie obtint la propriété de l'esplanade côtière où l'armée effectuait des manœuvres militaires et l'a transformée en jardins, les jardins d'Alderdi Eder. Un vélodrome, un cirque et toutes sortes d'attractions s'y étaient installés pendant la Belle Époque, dont le fameux carrousel est l'écho aujourd'hui.

Il faut absolument monter le **mont Igeldo** dans son funiculaire fort de plus de 100 ans d'histoire. Saviez-vous qu'il a conservé la même technologie et la même carrosserie que lorsqu'il fut inauguré en 1912 ? Une fois en haut, vous pourrez profiter d'un parc d'attractions très spécial, grimper sa montagne suisse ou plonger dans sa rivière mystérieuse. Et n'oubliez pas de vous prendre en photo ! Certainement le meilleur souvenir des vacances.

autour de la bonne Manger

Saviez-vous
que ?



La **plaza de la Bretxa** tire son nom du fait que c'est ici même que le 31 août 1813, les alliés anglo-portugais ouvrirent une brèche dans la muraille et purent se faufiler pour chasser les Français, et accessoirement, piller et détruire la ville. Après un bombardement intense, un important incendie balaya la vieille ville. Seules deux églises et 35 maisons situées dans une seule et même rue furent sauvées, et depuis lors, elle s'appelle calle 31 de agosto (rue 31 août).

Connaissez-vous l'origine de la **Tamborrada** ? La légende raconte que les soldats napoléoniens descendaient du château de la Mota pour aller puiser de l'eau à la fontaine de la calle 31 de agosto. Ils y retrouvaient les cuisiniers et les boulangers de la ville, qui venaient également remplir leurs barils d'eau. En voyant arriver les soldats jouant du tambour, moqueurs, ils tapaient sur leurs barils.

Vous êtes dans la ville gastronomique par excellence. Ici, les restaurants haut de gamme totalisent à eux seuls **16 étoiles Michelin**. La proposition gastronomique comprend également des restaurants traditionnels de cuisine maison, internationale... une gamme complète pour satisfaire petits et grands.

Quelle incontournable expérience que de profiter de la liturgie de « **sortir de pintxos** », qui consiste à faire le tour des principaux bars à tapas de la ville et d'y goûter dans chacun d'entre eux les « pintxos » recommandés. De véritables œuvres d'art de cuisine en miniature pour tous les goûts, y compris pour les plus petits !

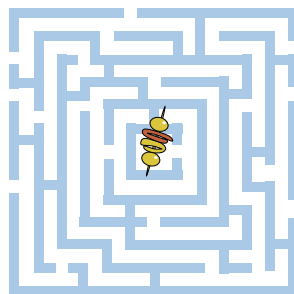
Pour connaître la gastronomie locale, quoi de mieux que de visiter ses deux **marchés**, où le jeune public pourra découvrir les couleurs, les odeurs et les saveurs de notre cuisine. N'oubliez pas de visiter l'extérieur du marché de la Bretxa, où les propriétaires montent leurs étals de fruits, de légumes et d'herbes aromatiques en plein air.



PINTXOS DANS LA VIEILLE VILLE



Trouvez la **Gilda**
dans le labyrinthe



TAMBORRADA

“ Une large gamme de propositions culturelles vous attend ”

Certaines des festivités de la ville pouvant également être appréciées en famille sont :

- Le jour de Saint-Sébastien ou la Tamborrada : 20 janvier
- Heineken Jazzaldia. Festival international de jazz. Il propose une programmation destinée au jeune public : Txikijazz. Juillet
- Quinzaine musicale. Journée spéciale de musique classique destinée aux enfants. Août
- La Semana Grande : Semaine du 15 août.
- Le drapeau de la Concha. Les deux premiers dimanches de septembre
- Festival international de cinéma de Saint-Sébastien. Septembre
- Foire de Saint-Thomas : 21 décembre.

La magie d'**Olentzero** :
À chaque Noël, un charbonnier mythologique descend des montagnes, accompagné de Mari Domingi, et parcourt les villages basques pour distribuer des jouets et de la joie à tous les enfants.

Et quand
il pleut...
et même s'il ne pleut pas



MUSÉE MARITIME BASQUE

- Venez visiter le **Musée de San Telmo**: Un ancien couvent reconverti en musée de la ville où fusionnent architecture moderne et classique. Il dispose d'un vaste programme d'activités destinées à toute la famille et d'une aire de jeux extérieure.
- Patinez au **Palais des glaces Txuri Urdin**: Une grande patinoire où vous pourrez patiner au rythme de la musique.
- Visitez l'**Aquarium**: Et laissez-vous émerveiller par son gigantesque tunnel en verre, d'où vous pourrez admirer des requins, des raies manta, des tortues et toutes sortes d'espèces marines.
- Amusez-vous au **Parc pour enfants Kutxa Ekogunea**: conçu avec des critères éducatifs de qualité. Vous y découvrirez des arbres, des nids, des filets et un petit hameau confectionnés en matériaux naturels. Vous apprendrez de la nature tout en jouant.
- Et au **Musée Maritime Basque**, vous serez dans une maison tour qui vous permettra de découvrir le Saint-Sébastien maritime et le lien entre le Pays Basque et la mer.

N'oubliez
pas de...



ALDERDI EDER

- Vous promener le long de la baie de la **Concha**, monter sur le carrousel d'**Alderdi Eder** et manger une glace
- Profiter d'un bon chocolat chaud accompagné de churros dans l'un de ses cafés. Pique-niquer sur l'**île de Santa Clara** en été : un bon plan pour profiter en famille et une tradition profondément ancrée chez les habitants de Saint Sébastien. En été, un service de vedettes vous y emmène.
- Goûter les « **pintxos** » dans la Vieille Ville : rien de mieux pour les enfants !
- Apprendre à faire une **Gilda**, connaissez-vous l'origine du nom de ce pintxo ?
- Explorer les trois collines de la ville, où vous pourrez marcher, contempler et apprécier la magnifique vue sur la mer et ses falaises.



IGARTUBEITI



CIDRERIE

Et aux alentours de Saint Sébastien



plein air
sous terre

ARDITURRI



CHILLIDA LEKU

N'oubliez pas de visiter une **cidrerie** de la région (Astigarraga). Vous découvrirez les secrets et l'histoire de cette boisson si spéciale et pourrez également élaborer votre propre jus de pomme ! Participez aux différents ateliers en famille proposées par celles-ci. Et si vous voulez approfondir le sujet, vous pouvez visiter **Sagardoetxea**, le Musée du cidre.

Devenez spéléologue dans les **Mines d'Arditurri**, au cœur du Parc Naturel d'Aia. La visite de ces mines est un voyage au travers du temps : L'éclairage et le son permettent de créer à l'intérieur de la galerie une ambiance magique, qui vous transportera vers différentes époques de l'histoire de ces mines. Et si vous êtes courageux, demandez la « visite d'aventure »

Chillida Leku, est un musée en plein air qui présente quelques-unes des magnifiques sculptures de Chillida. Ces sculptures s'intègrent dans le paysage comme si elles en avaient toujours fait partie. Dans le jardin, les hêtres, les chênes et les magnolias cohabitent avec les sculptures monumentales en acier et en granit situées harmonieusement dans l'environnement.

Venez visiter le **Musée romain Oiasso**. Un musée archéologique qui rassemble des vestiges romains trouvés à Irun, l'ancienne Oiasso. Il propose un large éventail d'activités et d'ateliers éducatifs destinés aux plus petits.



Ça vous plairait de découvrir comment les gens vivaient autrefois dans les fermes basques ? Venez visiter la **ferme musée Igartubeiti**. Construite au milieu du XVI^e siècle, il s'agit d'un magnifique représentant de l'âge d'or de la ferme basque. Une visite dans le passé où les enfants auront l'occasion d'en apprendre davantage sur l'histoire et la culture du peuple basque.

Si vous aimez les trains, le musée basque du chemin de fer à Azpeitia est un rendez-vous incontournable. Vous y découvrirez l'histoire des chemins de fer en Euskadi. Vous y apprendrez le fonctionnement des locomotives à vapeur, et vous pourrez même voyager dans l'une d'entre elles et remonter le temps. Passagers, en voiture !



AZPEITIA

Et puisque vous êtes à Azpeitia, venez découvrir l'un des joyaux architecturaux et de haute valeur historique en Euskadi, le **Sanctuaire de Loiola**. Un complexe architectural qui fut construit autour de la maison tour de la famille des Loyola. Deux événements ont transformé le site en un centre de pèlerinage continu : la naissance d'Iñigo Lopez de Loyola en 1491 et sa conversion en 1521. Plus de deux siècles ont été nécessaires pour achever sa construction.



LOIOLA

Visitez **Ekainberri** si vous souhaitez en apprendre davantage sur notre préhistoire. Dans la grotte d'Ekain, nous nous rapprocherons des œuvres d'art réalisées par nos lointains ancêtres. N'hésitez pas à visiter l'« Aventura Ekain » où vous pourrez chasser différents animaux sur le circuit de chasse adapté à cette fin, tout en travaillant dans un magnifique environnement naturel marqué par le cours de la régate de Sastarrain. Le parcours vous permettra également d'observer de près la flore et la faune de la région, d'apprendre à peindre et à faire du feu pour cuisiner la proie...

Saint Sébastien - Gipuzkoa

DONOSTIA/SAINT SÉBASTIEN TOURISME
www.sansebastianturismo.com

DONOSTIA/SAINT SÉBASTIEN

Train Touristique
0034 629 650 376 - www.sansebastiancitytour.com/ves
Catamaran

0034 607 201 155 - www.ciudadansebastian.com

Parc d'Attractions Mont Igueldo et Funiculaire
0034 943 213 525 / 0034 943 210 564 - www.monteigueldo.es/es

✈ **Eureka! Zientzia Museoa**
0034 943 012 478 - www.eurekamuseoa.es

Musée de San Telmo
0034 943 481 580 - www.santelmomuseoa.es

Patinoire Txuri Urdin
0034 943 464 404 - www.eltxuri.com

✈ **Aquarium**
0034 943 44 00 99 - www.aquariumss.com

Parke Infantil Kutxa Ekogunea
0034 943 552 020 - www.ekogunea.es

✈ **Musée Maritime Basque**
0034 943 430 051 - itsasmuseoa.es/
Musée Real Sociedad de Fútbol - Stade Anoeta
0034 943 473 953 - www.realsociedad.es

ASTIGARRAGA

Sagardoetxea (maison du cidre)
0034 943 550 575 - www.sagardoetxea.es

ORIO

Réserve Naturelle d'Urkiola
0034 943 830 904 - www.aiapagoeta.com

IRUN

Musée Romain Oiasso
0034 943 63 93 53 - www.irun.org/oiasso

EZKIO-ITSASO

Ferme Musée Igartubeiti
0034 943 722 978 - www.igartubeitibaserria.es

OIARTZUN

Mines d'Arditurri (Parc Naturel d'Aia)
0034 943 495 069 - www.arditurri.com

ZESTOA

Grotte d'Ekainberri
0034 943 868 811 - www.ekainberri.es/

AZPEITIA

Sanctuaire de Loiola
0034 943 025 000 - loiola.global/es
Musée Basque du Chemin de Fer
0034 943 150 677 - museoa.euskotren.es/



Les entreprises ou entités portant ce symbole appartiennent au Club Pays Basque de Tourisme Familial.



PLAZA DE LA VIRGEN BLANCA

Vitoria-Gasteiz

une ville remplie d'histoire et entourée de verdure

Bienvenue à Vitoria-Gasteiz, l'une des villes les plus vertes d'Europe et qui va certainement vous surprendre.

Avec une vieille ville médiévale remplie d'histoire et entièrement piétonne et un vaste tissu de parcs naturels présentant des possibilités infinies, cette ville est devenue incontournable pour les familles qui viennent visiter l'Euskadi avec des enfants.

Ça vous plairait de découvrir quelques-unes de ses légendes les plus secrètes ?

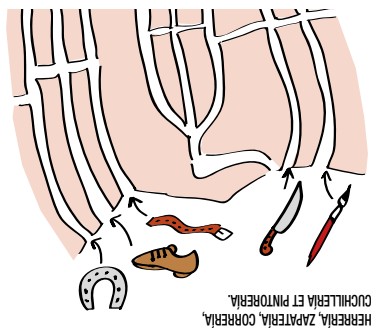


SALBURUA

Visitez la cathédrale de Santa Maria, avec un casque et tout l'attirail ! Enfilez un casque de sécurité et les guides professionnels vous feront découvrir entre passerelles et échafaudages les histoires de la cathédrale. Depuis la tour, vous pourrez profiter des meilleures vues de l'amané médiévale (Almendra Medieval). Certaines visites sont spécifiquement adaptées aux plus jeunes.

Pénétrez dans l'amané. Cette partie qui est la plus ancienne de la ville tient son nom de son contour ovale. Vous y trouverez, entre autres, la cathédrale de Santa Maria, les murailles, le Bibat ou les palais d'Escoriaza-Esquivel et Montehermoso. Point de rassemblement des boutiques les plus modernes et des bistros les plus traditionnels, ses rues allient l'atmosphère d'une autre époque à des touches urbaines d'aujourd'hui. Découvrez-la tout en vous promenant sur des sites centenaires remplis de mystères et d'histoires à raconter.

Certaines rues de l'amané médiévale portent des noms de métiers, lesquelles ?



Profitez des meilleurs desserts proposés par les pâtisseries centenaires de Vitoria-Gasteiz : les txutxitos, le goxua, les vasquitos et neskitas, les truffes au chocolat... découvrez la tradition pâtissière de la ville.



Montez dans le train touristique « Gasteiztxo ». Un bref parcours touristique à travers la ville qui ravira petits et grands

La Plaza de la Virgen Blanca, dont les origines remontent au XVII^e siècle, constitue le cœur même de la ville. Au centre, vous y trouverez le magnifique monument de la bataille de Vitoria, menée le 21 juin 1813 entre les troupes françaises escortant Joseph Bonaparte dans sa fuite et un conglomérat de troupes espagnoles, britanniques et portugaises sous le commandement d'Arthur Wellesley, duc de Wellington.

La zone de la nouvelle ville, le site idéal pour trouver un commerce spécialisé et de haute qualité.



Et si vous souhaitez vous sentir comme un vrai pirate, rendez-vous au parc Galeón Pirata Akua. Un bateau de 33 mètres de long dans un grand espace rempli de jeux qui ravira le jeune public.



GASTEIZTXO

Saviez-vous que ?



La cathédrale de Santa Maria a inspiré des écrivains célèbres tels que Paulo Coelho, José Saramago ou Ken Follet lors de l'écriture de ses célèbres romans « Les Piliers de la Terre » et « Un monde sans fin ».



Conçu comme un mirador, vous y apprécierez l'environnement naturel de Salburua depuis le point de vue du centre situé à 8 mètres du sol.

Profitez de la la nature au premier plan

ATARIA



Se promener à pied ou en bicyclette dans Vitoria-Gasteiz est à la portée de tout le monde. Il s'agit de l'une des villes européennes comptant le plus grand nombre de mètres carrés verts par habitant, étant pensée pour les piétons. Aucun véhicule n'est nécessaire pour se rendre à ces espaces naturels situés en plein cœur de la capitale. Vous découvrirez pourquoi elle est l'European Green Capital 2012 !

Promenez-vous en vélo le long de la ceinture verte. Profitez de la nature le long d'un parcours de plus de 100 kilomètres que vous trouverez dans cette zone.

La ceinture verte est le périmètre naturel de Gasteiz, avec 47 kilomètres de pistes et de sentiers à travers les parcs environnant la zone urbaine. Vous pourrez profiter d'une grande variété de flore et de faune à quelques kilomètres de la ville.

Les zones humides de Salburua, d'énormes lagunes situées à quelques kilomètres du centre, sont le refuge de troupeaux de cervidés et de milliers d'oiseaux aquatiques. Si vous souhaitez en profiter de près, n'hésitez pas à visiter le Centre d'interprétation Ataria.



SALBURUA

À l'intérieur, vous trouverez une exposition permanente où vous pourrez apprendre, observer et jouer ! Vous y découvrirez l'origine de l'eau, les espèces animales et végétales qui peuplent les zones humides, la route migratoire des oiseaux et vous en apprendrez plus sur comment ils font pour s'orienter et sur de nombreuses autres curiosités.

“ Des chemins urbains et des pistes cyclables qui traversent toute la ville en reliant la ceinture verte... plus de 100 kilomètres de belle nature ”

Saviez-vous que ?

Le siège du Parlement se trouve au cœur même du parc de La Florida, dans une ancienne école du XIXe siècle.



PARLEMENT BASQUE

Le **Parc de La Florida** est un exemple typique de parc urbain datant du début du siècle, avec des ponts et des espaces où se cacher ou jouer au ballon. L'intérêt pour les voyageurs et les grandes expéditions du XIXe siècle a encouragé la ville à transformer la Floride en un jardin botanique. À cette fin, les autorités de l'époque acquièrent lors de l'Exposition universelle de Paris en 1855 une grande partie des arbres exotiques dont le parc jouit aujourd'hui. Vous pourrez y découvrir Txoroleku, un espace spécialement conçu pour les plus jeunes, où ils pourront assister à des représentations de marionnettes et participer à des ateliers de création de marionnettes à partir de matériel recyclé.



LA SENDA

Promenade de la Florida à Armentia. Un parcours idéal pour les familles qui part du parc de la Florida, traverse La Senda et rejoint la belle basilique de San Prudencio, à Armentia, avec sa zone de pique-nique où les gens viennent siroter un verre et pratiquer le typique jeu de pétanque alavaise. Un circuit qui peut se prolonger par une promenade à travers la forêt d'Armentia, à seulement 10 minutes à pied de la basilique.



EUSKADI | TOURISME FAMILIAL | VITORIA-GASTEIZ



En
été

GARAIO

Les barrages d'Ullibarri-Ganboa et ses plages de Garaio et Landa et Santa Engracia permettent de profiter du soleil, de se baigner ou de pratiquer un sport nautique tel que la planche à voile.

AquaMendi est un parc aquatique situé au cœur des piscines municipales de Mendizorrotza où vous pourrez profiter de ses toboggans.

Le parc de Gamarra est équipé de barbecues, de grandes piscines et de vastes espaces verts, idéals pour le jeu.

Les parcs pour enfants du Prado et de la Plaza de América sont idéals pour le jeune public qui profitera des balançoires pendant que vous dégusterez un en-cas sur l'une des terrasses en plein air qui l'entourent.

Si vous aimez monter à cheval, la forêt d'Armentia vous propose les plus beaux itinéraires.



AQUAMENDI



Faites correspondre chaque empreinte avec le nom de l'animal correspondant



Vison
européen



Grenouille
agile



Cigogne
blanche



Cerf

Une large gamme de propositions

Culturelles

Saviez-vous que ?



La célèbre **boisson Kas** a été inventée à Vitoria. Tout commença quand, en 1870, l'Allemand Roman Knörr Streiff arriva en ville et créa la brasserie La Esperanza. Après sa mort, son fils, également prénommé Roman, fonda une usine de soda sous la marque commerciale AS, à laquelle le K de Knörr fut rapidement ajouté, créant ainsi la marque KAS.

Vitoria possède une symphonie composée par **Ludwig van Beethoven** lui-même, commandée par Johann Nepomuk Märsel à l'occasion de la bataille de Vitoria de 1813 qui mit fin à la guerre d'indépendance espagnole.



Coloriez cette fresque



ROUTE DES FRESQUES



Festival international de magie « Magialdia ». En septembre. Un exemple de magie et d'illusionnisme qui enchantera petits et grands.

Festival de Jazz. Il est organisé en juillet.

Festivités Virgen Blanca, au cœur de la ville. Celedón y arrive début août. Le personnage des festivités se décroche du haut de la tour de San Miguel.

Festival international de jeux. En juin. Unique au monde de par son ampleur ! 4000 jeux différents sont répartis dans toute la ville.



CELEDÓN



Et quand il pleut...

■ Le **musée Bibat** comprend deux musées en un : de cartes à jouer et d'archéologie. Dans la partie consacrée aux cartes à jouer, vous découvrirez la plus belle collection de jeux de cartes du monde. Le fascinant patrimoine archéologique alavais vous attend au Musée d'archéologie.

■ Le **Musée Artium** d'art contemporain présente plus de 3000 œuvres d'artistes de renommée internationale. Les plus grands pourront profiter des œuvres de Picasso, Miró, Chillida et Oteiza, tandis que le jeune public abordera les secrets de l'art et pourra s'exprimer grâce à des ateliers qui leur sont spécialement consacrés. Ne manquez pas les fabuleuses visites guidées à effectuer en famille.

■ Venez visiter le **Musée des sciences naturelles d'Alava**. Un site idéal pour les amoureux des sciences. Il est installé dans la Tour de Doña Ochanda, un ancien bâtiment médiéval défensif de la ville. Il expose d'importantes collections géologiques, botaniques et zoologiques, et notamment des fossiles d'ambre découverts dans la province.

■ La **patinoire**, au centre sportif **Bakh**, vous ravira. Enfilez vos patins et profitez d'un après-midi amusant en glissant sur la piste.



ARTIUM

N'oubliez pas de...

■ Visiter le **marché de l'amande**. Le quartier médiéval accueille tous les premiers samedis du mois un marché auquel participent 180 commerçants de la région qui sortent dans les rues pour présenter leurs produits. Outre l'itinéraire du commerce, le coin de l'artisanat et l'itinéraire culturel, vous découvrirez le coin des enfants sur la Plaza de la Brullería, conçu pour le plaisir des plus petits.

■ **Assister à une partie de Baskonia** au pavillon **Buesa Arena**.

■ Déguster un délicieux **pintxo d'omelette de pommes de terre** dans l'un des bars de la Plaza de España. Petits et grands, vous vous en lècherez les doigts !

■ Venez découvrir le **Théâtre Principal** afin d'apprécier une pièce de théâtre. Si vous vous y rendez un dimanche après-midi, vous pourrez assister à l'une de ses pièces familiales.

■ Et si vous venez à la période de Noël, vous pourrez visiter la **monumentale crèche du Parc de la Florida**, forte de plus de 50 ans d'histoire, ou profiter de la patinoire installée pendant les festivités.



CRÈCHE MONUMENTALE

FESTIVAL DE JEUX

Découvrez la route des fresques.

Des fresques gigantesques peintes sur les façades vierges et sur les murs de la vieille ville, issues du travail d'artistes, d'étudiants en art et d'habitants animés du quartier. Une promenade colorée à travers laquelle vous en apprendrez plus sur l'histoire de la ville et vous découvrirez les mystères cachés dans ces beaux dessins.

Vitoria-Gasteiz - Araba/Álava

VITORIA-GASTEIZ TOURISME
www.vitoria-gasteiz.org

VITORIA-GASTEIZ

- ✈ **Cathédrale Santa María**
0034 945 122 160 - www.catedralvitoria.eus
- ✈ **Gasteiztxo** (Office de Tourisme)
0034 945 161 598 / 0034 945 161 599 - www.vitoria-gasteiz.org
- ✈ **ATARIA** (Parc de Salburua)
0034 945 25 47 59 - www.vitoria-gasteiz.org/ataria
- ✈ **Musée Bibat**
0034 945 203 700 - arkeologiameuseobibat.eus/es
- ✈ **Musée Artium**
0034 945 20 90 00 - www.artium.org
- ✈ **Musée des Sciences Naturelles d'Álava**
0034 945 181 924 - www.alavaturismo.eus
- ✈ **Bakh - Ciudad Deportiva Baskonia**
0034 902 440 110 - www.bakh.es
- ✈ **Théâtre Principal**
0034 945 16 12 74 - www.vitoria-gasteiz.org

EGINO

- ✈ **SAT Olan** centre d'interprétation du fromage
0034 608 739 770

ASPARRENA

- ✈ **Parkebe du Parc Naturel d'Aizkorri-Atatz**
0034 945 386 964 - aizkorriatatzparkea.eus/es/turismo-familiar

AUDIKANA

- ✈ **Lautada puzzle room**
0034 699 544 088 - salaescapelautada.com

ARGANDOÑA

- ✈ **Sanctuaire d'Estibaliz** (Álava Medieval)
0034 660 766 383 - alavamedieval.com

SARRIA

- ✈ **Parkebe du Parc Naturel de Gorbeia**
0034 945 430 709 - gorbeiaparkea.eus/es/que-hacer/turismo-familiar

OLETA

- ✈ **Hontza Extrem**
0034 633 468 947 - hontzaextrem.com

LLODIO

- ✈ **Musée Santxotena**
0034 605 717 857 / 0034 945 396 664 - www.santxotena.org

ARTZINIEGA

- ✈ **Musée Ethnographique d'Artziniega**
0034 945 396 210 - artziniegamuseoa.eus

LALASTRA

- ✈ **Parkebe du Parc Naturel de Valderejo**
0034 945 353 146 - www.alavaturismo.eus/parques-naturales/parque-natural-de-valderejo

PORTILLA/ZABALATE

- ✈ **Visite guidée ensemble monumental Portilla-Zabalate**
0034 656 753 142 - Visites Guidées - cr-castillodeportilla.es

SOBRON

- ✈ **Aventura Sobrón**
0034 945 359 016 - www.aventurasobron.com

Musée de l'Eau de Sobrón

- ✈ **Musée de l'Eau de Sobrón**
0034 945 355 089 / musée 0034 945 359 235 - museoeagua.com

FONTECHA

- ✈ **Tour Palais Orgaz**
0034 945 359 063 / 0034 945 359 252 - www.torrepalaciodelosorgaz.eus

SALINES D'AÑANA

- ✈ **Vallée du Sel Añana**
0034 945 351 111 - www.vallesalado.com

KORRES

- ✈ **Parkebe du Parc Naturel d'Izki**
0034 945 410 502 / 0034 635 752 140 - izkiparkea.eus/es/inicio

TRESPUNTES

- ✈ **Jardin Botanique de Santa Catalina**
0034 688 89 70 48 - jardinbotanicosantacatalina.com



Les entreprises ou entités portant ce symbole appartiennent au Club Pays Basque de Tourisme Familial.

Découvrez le paysage spectaculaire de la **Vallée Sallée d'Añana**, un paysage culturel du sel fort de plus de 6 500 ans d'histoire. Vous découvrirez d'une façon très agréable comment le sel est produit ainsi que les différentes structures où l'« extraction » était autrefois réalisée.

En outre, vous pourrez profiter d'une faune et d'une flore uniques qui émergent de ce site exceptionnel lors de promenades le long de ses sentiers et en suivant le tracé des centaines de canaux en bois qui distribuent l'eau salée des sources. Inscrivez-vous à l'un de ses ateliers familiaux !

À proximité, et si vous aimez la randonnée, rien de mieux que le **parc naturel de Valderejo** qui borde Burgos. Vous y découvrirez la spectaculaire gorge de la rivière Purón, et si vous regardez vers le ciel, vous aurez peut-être la chance d'admirer la plus grande colonie de vautours fauves d'Euskadi. Une zone de loisirs familiaux et un centre d'interprétation ont été aménagés dans le village de Lalastra.

À proximité se trouve le **Jardin botanique de Santa Catalina**, situé dans les ruines d'un monastère augustien. Tel un musée de la flore en plein air, il est splendide au printemps.



SANTA CATALINA

En route pour les châteaux !

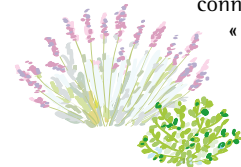
L'ensemble du territoire d'Álava abonde de châteaux forts et de maisons fortes que vous pourrez visiter tout en parcourant la province. Les châteaux de Mendoza et de Quejana, la tour de los Varona ou les murailles de Peñacerrada sont les monuments les plus célèbres. À Vitoria même, vous pourrez visiter la Tour de Doña Otxanda, un musée des sciences naturelles particulièrement intéressant ou parcourir une partie de la muraille où vous découvrirez la plus ancienne maison de la ville, la tour de los Andía ou des palais tels que celui d'Esforiaza-Eskibel.



BARRAGE DE SOBRÓN

À 31 kilomètres de Vitoria-Gasteiz se trouve le **parc naturel d'Izki**, avec la rivière qui donne son nom au parc. Vous pourrez le parcourir à pied, à vélo ou à cheval. Renseignez-vous sur toutes les activités proposées au parketxe du village de Korres.

Vous serez également impressionné par les grottes érémitiques consacrées à la prière. Elles sont creusées dans la roche et sont connues sous le nom de « Gobas », les plus célèbres étant celles de Laño, Faldo ou Marquinez.



Pour profiter d'une journée en plein air, venez découvrir **Aventura Sobrón**. Un parc d'aventure situé dans un cadre naturel magnifique, déclaré zone de protection spéciale pour les oiseaux. Idéal pour passer une journée en famille tout en profitant d'activités amusantes en plein air : tir à l'arc, randonnée pédestre, canoë, escalade, course d'orientation ou passerelles dans les arbres. Il dispose d'un parking, d'un café avec terrasse, d'un terrain de sport, d'espaces verts équipés de tables de pique-nique, de vestiaires, de douches chaudes, et en été, de piscines !



TOUR DE MENDOZA



Et aux alentours de Vitoria-Gasteiz

aventures
en plein air

Rioja Alavesa

territoire de fables et de légendes

Plongez-vous dans Rioja Alavesa, une région associée au monde du vin avec un vaste éventail d'activités culturelles, gastronomiques et de loisirs en pleine nature si vous voyagez en famille. Vous vous sentirez tels des chevaliers et des dames du Moyen Âge, vous apprendrez tout sur le métier du vigneron, vous découvrirez la faune et la flore d'une terre de vignes, et tels de curieux archéologues, vous en apprendrez davantage sur le passé de cette terre magique, pleine de légendes incroyables.



CAVE TRADITIONNELLE

Visitez une cave traditionnelle : connue ici sous le nom de « caves souterraines ». Il s'agit d'excavations souterraines qui conservent le vin à température constante. Une expérience inoubliable, même pour les plus petits,

qui pourront en apprendre davantage sur la vinification, ainsi que profiter de divers ateliers et activités qui leur sont consacrés et qui sont organisés par bon nombre d'entre elles.

Promenez-vous à Labastida et Elciego et dans les cités fortifiées de Labraza, Laguardia et Salinillas de Buradón

Des cités d'origine médiévale, remplies de légendes, qui ont eu la chance de conserver leurs murailles. Se promener dans leurs rues et découvrir les recoins les plus secrets est un bon moyen d'en apprendre davantage sur leur passé.

Saviez-vous que ?



Le roi Sancho El Fuerte de Navarre a ordonné la construction de la muraille qui entoure aujourd'hui Laguardia.

Savez-vous d'où lui vient ce surnom ? De sa taille et de sa force colossales. On raconte qu'il mesurait entre 2,22 et 2,31 m. Il avait besoin d'un cheval spécial et la légende veut qu'il pouvait utiliser les grosses épées et les massues avec une seule main, tandis que ses contemporains les utilisaient avec difficulté à deux mains.



Montez dans le sympathique train Racimo. Dans ce train touristique, vous pourrez profiter d'une promenade à travers les vignobles et les caves. Anecdotes, traditions, curiosités, légendes... tout ce dont vous avez besoin pour apprendre à connaître Rioja Alavesa.

MURAILLE DE LAGUARDIA



LA SIERRA DE TOLOÑO

Un paysage unique entre le fleuve **Èbre** et la Sierra de Toloño pour les amoureux de la nature

La région propose de nombreuses alternatives pour profiter d'une belle journée en pleine nature. Venez découvrir l'une de ses nombreuses zones de loisirs, où outre des tables pour manger, vous trouverez des terrains de jeux destinés aux enfants, et même des barbecues. Le Cristo à Samaniego, Bercijana à Yécora, San Justo à Oion, San Ginés, à 2,3 km de la commune de Labastida ou Berberana, à Laguardia, sont parmi les plus populaires.

VIGNOBLES



Promenez-vous au milieu des vignes. Ne manquez pas l'occasion de vivre cette agréable expérience en famille. En vélo ou à pied, il existe de nombreux sentiers qui vous permettront de pénétrer dans des paysages incroyables. Une option intéressante pour en savoir plus sur l'environnement naturel de Rioja Alavesa. Outre les parties de la vigne, vous aurez l'occasion de mieux identifier la flore et la faune qui entourent ces vignes.

Parcourez l'Èbre en canoë-kayak. Découvrez Rioja Alavesa et ses vignobles depuis le fleuve Èbre. Une occasion de découvrir la richesse naturelle et animale de la région tout en faisant du sport en famille.



FLEUVE ÈBRE

“ Vignobles, oliviers et lagunes... un paysage rempli de contrastes qui modifie la tonalité de chaque saison ”

Délectez-vous de la vue sur l'ensemble de la Sierra de Cantabria et sur la vallée qui s'étend jusqu'à l'Èbre.

L'endroit le plus fabuleux pour profiter de ce beau paysage est le parc du Collado à Laguardia, entourant la muraille par l'est et se terminant par la statue de Samaniego.



Les cigognes

Connaissez-vous les sympathiques habitants de cette région ?

Ce sont des oiseaux au long cou, échassiers et aquatiques qui habitent les régions les plus chaudes du monde. Il s'agit d'une espèce migratoire qui hiberne dans les savanes de l'Afrique australe et fait son nid en Europe, généralement dans des constructions urbaines, telles que des clochers ou des pylônes électriques, ne trouvant pas d'arbres assez grands pour pouvoir supporter le poids et la taille de son nid, vers lequel elle revient chaque année. Vous en avez déjà certainement vu un !



LAGUNES DE LAGUARDIA

Apprenez les secrets du vin

Participez au processus de vinification

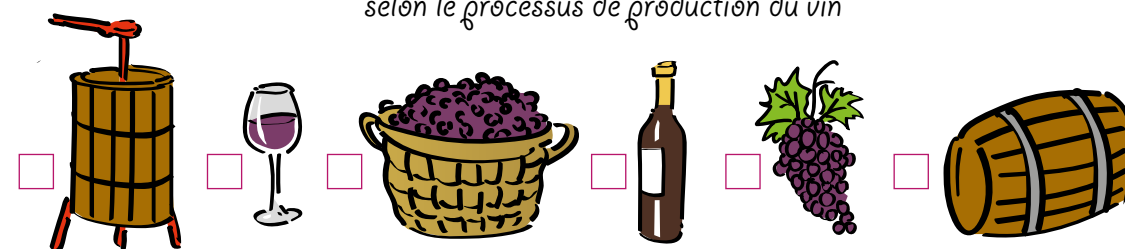
de la cueillette du raisin à l'égrappage ou au pressurage. Les plus jeunes en apprendront davantage sur le métier de vigneron et pourront même fouler le raisin et produire leur propre jus de raisin !



Profitez d'une dégustation de vin et de jus de raisin pour les plus jeunes

Une activité qui aidera les enfants à identifier les parties de la grappe et du raisin, ainsi que ses formes, ses saveurs et ses couleurs. Avez-vous déjà goûté le jus de raisin fraîchement pressé ? Nutritif et sain, vous vous en lècherez les doigts !

Classez ces dessins en les numérotant de 1 à 6 selon le processus de production du vin



Gastronomie de première qualité

Pour les grands
et les petits



Rioja Alavesa présente une offre séduisante d'œnotourisme tout public, avec des propositions gastronomiques qui répondent aux attentes des palais les plus exigeants.

N'oubliez pas de...

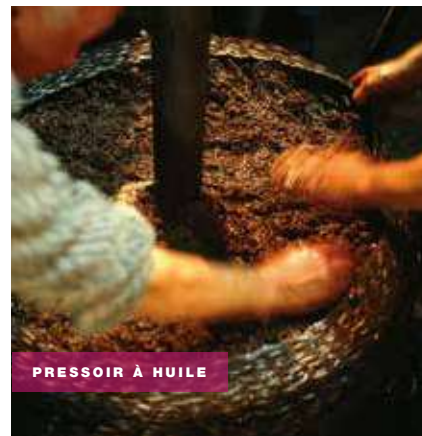
Venez découvrir la Plaza Mayor de Laguardia où vous trouverez une horloge carillon d'où sortiront des danseurs ou « dantzaris » au son de la musique traditionnelle locale, dansant la danse de Laguardia. Nous vous recommandons d'arriver trois ou quatre minutes à l'avance afin d'admirer la sortie de ces sympathiques danseurs. (Horaire de l'horloge : 12 h, 14 h, 17 h et 20 h, et en été, 22 h)



Profitez d'un pique-nique en plein cœur du vignoble. Rien de mieux que des côtelettes d'agneau rôties au lard et au chorizo, cuites sur place et accompagnées d'un bon vin ou d'un jus de raisin pour reprendre des forces. Et tout ceci dans le cadre unique des douze mille hectares de vignoble de la région.

Ne manquez pas les pintxos de Laguardia. Venez déguster les pintxos et les petits ramequins les plus célèbres préparés à partir de produits du terroir. Et si vous venez fin août, vous pourrez apprécier son concours de pintxos médiévaux !

Visitez l'un des pressoirs d'huile de la région, les grands méconnus de cette terre. Vous pourrez visiter d'anciennes oliveraies et, en fonction du cycle de culture, participer à leurs entretiens et à leurs traitements.



PRESSOIR À HUILE

“ Vous pourrez découvrir de première main l'ensemble du processus de préparation de l'huile ”

Une large gamme de propositions culturelles

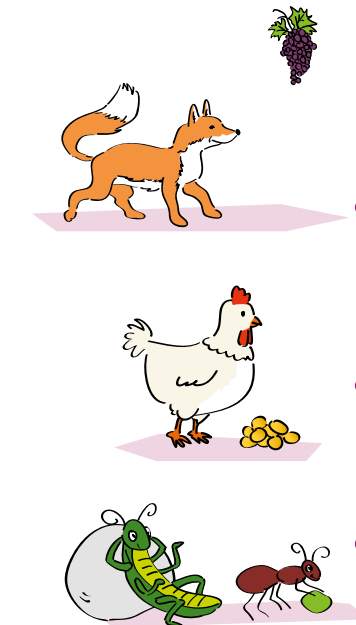
Inscrivez-vous à l'une des visites théâtralisées organisées dans la région. Une façon amusante d'en apprendre davantage sur l'histoire de cette région. Ne manquez pas celle de Labraza. Charmante et pourtant méconnue, elle a reçu en 2008 le prix de la plus belle ville fortifiée du monde.



VISITE THÉÂTRALISÉE

Musique entre vignobles (juillet)
Un vaste programme de concerts destinés à tous les publics : concerts de jazz, blues, rock ou festival de swing organisés dans les différents villages de la région.

Laguardia est un village de fable. En effet, l'écrivain **Félix María de Samaniego**, dont La Cigale et la Fourmi, Le Chien et le Crocodile ou Le Renard et les Raisins font partie des fables les plus célèbres, y est né au XVIII^e siècle.



Faites correspondre ces dessins avec la fable de Samaniego correspondante

- 1 Une ambition démesurée n'est jamais une bonne chose, soyez heureux de ce que vous avez et de ce que vous recevez.
- 2 Ne passez pas votre temps à vous amuser, il faut aussi étudier et travailler, vous recevrez ainsi des récompenses pour vos efforts.
- 3 L'être humain a la mauvaise habitude de mépriser ce qu'il désire secrètement et qu'il sait inaccessible.

1. LA POULE AUX ŒUFS D'OR 2. LA CIGALE ET LA FOURMI 3. LE RENARD ET LES RAISINS

Qu'entend-on par fables ?

Les fables sont de courtes histoires mettant en scène des animaux et des personnages fantastiques afin de transmettre des enseignements moraux de façon simple et amusante.

Festival de l'huile. (mars) Ce grand festival de l'huile est organisé chaque année. Venez découvrir en famille le processus de production de cette délicatesse si reconnue de notre terre dans une ambiance festive. En outre, des visites théâtralisées sont généralement proposées afin de découvrir certains des pressoirs de la région.

Fête des vendanges. (septembre)
Cette fête populaire est organisée chaque année en Rioja Alavesa. Cette manifestation itinérante débute par le foulage du raisin et par la dégustation du premier jus de raisin. L'amusement des enfants est garanti, un vaste programme d'animations leur étant destiné.



FÊTE DES VENDANGES

Saviez-vous
que ?

La Chabola de la Hechicera

Son nom rappelle une légende qui l'associe à la maison d'une sorcière que l'on entendait chanter les matins de San Juan. Voilà pourquoi la veille des festivités, autour de la virgen de agosto, un akelarre est organisé près du dolmen avec son principal personnage mythologique appelé *akelar* (bouc).



Patrimoine À découvrir

CHABOLA DE LA HECHICERA

Découvrez certains des vestiges mégalithiques de la région

Comme la Chabola de la Hechicera à Elvillar d'Alava, l'un des dolmens les plus importants d'Euskadi, probablement le plus grand et le mieux conservé des alentours. Il fut érigé il y a près de 5000 ans par les gens du néolithique qui pratiquaient déjà l'agriculture et l'élevage dans la région.

D'autres dolmens célèbres sont celui de Layaza, El Sotillo, celui de San Martín, el Alto de la Huesera, Los Llanos et El Encinal.

Du plus ancien au plus contemporain

En parcourant cette région, vous découvrirez de nombreuses caves conçues par des architectes prestigieux tels que Gehry, Calatrava ou Aspiazu.

Vous apprécierez certainement de prendre des photos et de vous sentir entouré d'avant-garde de toutes parts.

Si vous avez visité Bilbao, la cave de Marqués de Riscal vous rappellera certainement le Musée Guggenheim, ce n'est pas pour rien qu'ils sont signés du même artiste.



SANTA MARÍA DE MOREDA

Comme dans les grandes cathédrales

Rioja Alavesa rassemble une collection de retables dans la plupart de ses grandes églises de haute valeur artistique, où vous pourrez admirer de fabuleux travaux baroques, plateresques ou de la Renaissance.

Ceux d'Elvillar, Santa María de Laguardia, Lanciego, Oyón-Oion, Samaniego ou Labastida sont parmi les plus célèbres.

Au cours de la visite à Santa Maria de Moreda, vous pourrez admirer, outre le retable, une exceptionnelle collection de fresques et de sculptures représentées dans son dôme.



MARQUÉS DE RISCAL



Et quand
il pleut...

Visitez le **Centre thématique du vin Villa Lucia**. Vous en apprendrez davantage sur le monde du vin d'une façon didactique, en découvrant les couleurs, les arômes et les saveurs grâce à une dégustation virtuelle. Ce musée vous réserve également une surprise. Il est équipé d'une salle de cinéma 4D ! Enfilez vos lunettes et plongez dans la magie du film « En Tierra de Sueños »

Les amateurs d'archéologie pourront visiter le **Musée de La Hoya**. Vous apprendrez les caractéristiques de ce site archéologique. La Hoya était un village habité entre l'Âge de bronze et l'Âge de fer, et visiter ses vestiges aujourd'hui est un fabuleux moyen de connaître le passé de cette terre et de ses habitants.

La **ferme Musée de Remelluri** à Labastida est aussi à visiter. Vous pourrez contempler les intéressantes peintures de l'ermitage de Santa Sabina, la nécropole médiévale, la cave et le musée du vin.

Rioja Alavesa

RIOJA ALAVESA TOURISME

arabakoerrioxa.eus/es
www.rutadelvinoderiojaalavesa.com
visitriojaalavesa.com

LAGUARDIA

Train Touristique Laguardia
0034 629 830 148 - www.trenturisticoalaguardia.com

Centre thématique du Vin et Musée Villa Lucia
0034 945 600 032 / 0034 945 246 409 - www.villa-lucia.com

Musée de La Hoya - 0034 945 621 122 / 0034 945 181 918
www.laguardia-alava.com

Cave Viña Real
0034 941 304 809 - visitascvne.com/es

Cave El Fabulista - 0034 945 621 192
bodegaelfabulista.com/el-fabulista-y-los-ninos

OYÓN-OION
Cave Valdemar - 0034 945 622 188 - valdemar.es

LABASTIDA/BASTIDA
Rioja Alavesa Turismo - 0034 676 925 746
riojaalavesaturismo.com

BAÑOS DE EBRO/MAÑUETA
Cave Amador García - 0034 945 290 385
bodegasamadorgarcia.com

LAPUEBLA DE LABARCA
Cave Loli Casado - 0034 678 041 484

LEZA
Cave Lozano
0034 945 605 197 / 0034 647 982 470 - bodegas-lozano.com/vinos

Les entreprises ou entités portant ce symbole appartiennent au Club Pays Basque de Tourisme Familial.



NÉCROPOLE MÉDIÉVALE



MUSÉE DE LA HOYA



ERMITAGE DE SAN TELMO ET FLYSCH À ZUMAIA

CÔTE BASQUE

comment devenir un marin « à tout prix »



FILETS AU PORT

Entre Muskiz, à l'ouest, et Hondarribia, la côte basque propose à un public familial et sur plus de 250 kms un large éventail de plages, villages de pêcheurs, gastronomie, musées et autres ressources touristiques desquels vous pourrez profiter tout au long de l'année. Si vous aimez la mer, la mer Cantabrique vous attend !

SAN JUAN DE GAZTELUGATXE



Grimpez les 241 marches à San Juan de Gaztelugatxe.

Venez découvrir les traditions et les légendes qui parlent de ce lieu magique. L'îlot, avec son ermitage rustique, simule un château au milieu de la mer et a été le témoin de batailles navales et d'histoires de corsaires. Ne manquez pas la magnifique vue depuis l'ermitage, inoubliable au coucher du soleil.

Traversez en bateau la baie de Pasaia. Jouissez d'une fabuleuse promenade en bateau entre San Pedro et San Juan tout en profitant de la baie et préparez-vous à manger le meilleur poisson du jour.

Visitez un bateau de pêche. Un thonier traditionnel reconverti en musée. Sur le bateau **Mater Museoa** à Pasai San Pedro vous découvrirez les secrets de la tradition de la pêche : les arts de la pêche respectueux de l'environnement, le rythme de vie particulier du pêcheur, les singularités du bateau, etc. Vous pourrez même apprendre à préparer des conserves artisanales !

Devenez un véritable rameur. Arraunetxe de Orio offre la possibilité de ramer sur l'un de ses traineras (bateau de pêche à la traîne). Sentez-vous comme un véritable arraunlari et montez sur ce curieux bateau typique des régates en Euskadi.



Aiguiser vos sens et visitez les marchés afin de découvrir les produits les plus typiques. Au marché d'Abastos de Bermeo et au marché municipal de Zarautz, vous pourrez découvrir les produits utilisés dans les meilleures recettes basques.

Découvrez un authentique baleinier du XVI^e siècle. À Albaola, vous pourrez assister à la construction en direct de la réplique du baleinier San Juan et connaître son histoire et le patrimoine maritime à travers le personnage de « Txo » et de ses amis. À Bermeo, vous aurez la possibilité d'en apprendre davantage sur l'Aita Guria, un baleinier du XVII^e siècle, ainsi que de découvrir le Centre d'interprétation de la pêche de la baleine.

Perdez-vous dans la vieille ville des plus charmants villages de pêcheurs. La vieille ville d'Hondarribia conserve encore ses murailles et des bâtiments représentatifs de son histoire en proie à des guerres. À San Juan, les maisons de pêcheurs typiques ornent la magnifique vue de la baie de Pasaia. À Getaria, ville natale de Juan Sebastian Elcano, vous pourrez profiter d'un délicieux arôme de poisson grillé tout en découvrant ses rues étroites et ses palais médiévaux. Le vieux port de Bermeo est une magnifique zone entourée de maisons typiques, colorées et étroites, où vous pourrez admirer les bateaux qui partent pour la pêche tout en dégustant les meilleurs pintxos du village. Enfin, à Lekeitio, venez découvrir des palais, des maisons tour et d'anciennes maisons de marins.

Profitez des meilleures vues de notre côte. L'ermitage de Santa Catalina à Mundaka et celui de San Telmo à Zumaia bénéficient d'un emplacement privilégié sur les rives de la mer Cantabrique. N'hésitez pas à visiter l'un de ces temples incroyables avec une vue imprenable sur la mer.

Naviguez le long de la côte. Depuis Hondarribia, Zumaia ou Getaria, à Gipuzkoa, ou depuis Bermeo, Getxo ou Santurtzi, à Bizkaia, les itinéraires sont multiples pour découvrir les sites les plus méconnus de notre côte. Ou voir des dauphins !



L'île Garraitz à Lekeitio est uniquement accessible à marée basse. Elle était la destination des malades de la lèpre mis en quarantaine.

Juan Sebastián Elcano, né à Getaria, fut le premier marin à réaliser une circumnavigation.

Cela a pris 3 ans !



Des paysages uniques qui peignent la côte *en vert et en bleu*

FLYSCH ZUMAIA

Connaissez le
Flysch de plus près

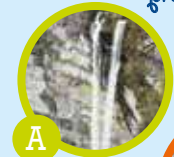
Géoparc de la Côte Basque

Entre Zumaia et Mutriku, découvrez cet environnement unique, où la géologie est le véritable protagoniste d'un paysage incomparable. Les 13 kilomètres de falaises conservent une formation rocheuse spectaculaire appelée Flysch et nous montrent plus de 60 millions d'années d'histoire de la Terre.

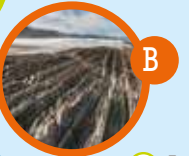
À pied ou en bateau, venez découvrir la mince couche de couleur noire représentant l'impact d'un gros météorite et l'extinction des dinosaures et de nombreux autres secrets qui se cachent sur notre côte.



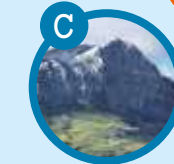
Est maintenant, savez-vous quelle photo présente un flysch ?



A



B



C

A

B

C

Parc écologique et marais de Plaiaundi. Plusieurs itinéraires traversent cet espace naturel, l'un des plus appréciés en Europe pour contempler quelques-unes des plus de 312 espèces d'oiseaux identifiées dans la région. Outre les oiseaux, vous y trouverez des étangs d'eau douce, des prairies, des zones boisées, des lagunes et des équipements tels que des panneaux explicatifs, des stands et des tours. Sa richesse écologique fait de Plaiaundi un site parfait pour profiter de la nature.

Promenade le long de Sakoneteta. Le long de cet itinéraire, vous pourrez en apprendre davantage sur la partie la plus visible du biotope protégé de Deba-Zumaia. Depuis le bord des falaises et en se penchant furtivement au-dessus des criques cachées, le paysage est spectaculaire.

Parc naturel de Pagoeta. Situé entre Zarautz et Orío, ce parc reflète l'équilibre entre l'environnement naturel et l'environnement humain le long de ses plus de 2 800 ha. Dans ce cadre magnifique, vous rencontrerez

des villages typiques, des vaches betizu, des chevaux pottoka, des sangliers, des lièvres, etc. En outre, grâce à ses aires de loisirs équipées de tables, de grilles et de fontaines, il devient le lieu idéal pour profiter d'une journée divertissante avec les plus jeunes.

Promenade maritime entre Zarautz et Getaria. Un parcours idéal en famille. Ce parcours court et simple présente de magnifiques paysages de baies.

Dunes et biotopes Ifurritza. Un autre exemple d'un espace où la nature et la culture se réunissent, reprenant le patrimoine environnant. Tout autour de ses 51,7 hectares, vous trouverez des falaises, des marais et des dunes témoignant de la diversité de notre côte. En plus de la faune et de la flore caractéristiques de la région, des vestiges de la curieuse activité du passé ont été conservés. Le quai de Mollarri en est le meilleur exemple.

Saviez-vous que ?

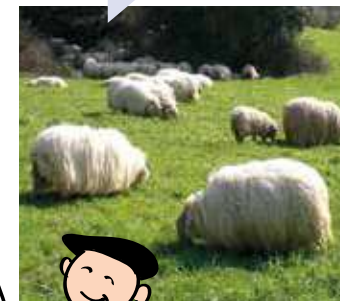
À Pagoeta, outre l'ancienne forge Agorregi, vous pourrez trouver un des Jardins Botaniques les plus importants d'Europe. Grâce à son « microclimat » privilégié, celui-ci peut accueillir des plantes des régions froides et chaudes, et en possède plus de 5000 espèces des 5 continents.



AGORREGI

Tels de vrais « artzainak »

Dans la vallée de Lastur, à Deba, vous pourrez vous transformer pour une journée en une famille de bergers et vivre une expérience unique.



Urdaibai, Réserve de la Biosphère

Depuis la naissance de la rivière Oka jusqu'à Mundaka, cet espace de marais fut déclaré Réserve de la Biosphère par l'UNESCO en 1984. Les miradors permettent de découvrir sa faune et sa flore variées. N'hésitez pas à visiter le Urdaibai Bird Center pour en savoir plus sur l'observation d'oiseaux. Puisque vous êtes ici, découvrez Basondo, un refuge pour animaux à Kortezubi.

Vous pourrez également louer un canoë ou faire une excursion en bateau sur la rivière.

Il serait intéressant de visiter la Forêt d'Oma (temporairement fermée) qui propose de vivre la nature en union avec l'art. Le paysage est utilisé comme une toile, couvrant de couleurs des centaines de pins, de sorte à ce que chaque personne joue avec les perspectives tout en marchant. Une forêt animée qui enchante toute la famille.

Dans la Tour Madariaga, à Busturia, Ekoetxea vous présente la diversité, les fonctions et la richesse du patrimoine naturel d'Euskadi, encourageant la connaissance et la valorisation de la biodiversité. Après la visite de la zone d'exposition, vous pourrez accéder au mirador pour contempler la nature spectaculaire des paysages de cette région.

EKOETXEA (TOUR MADARIAGA)





Ohé du bateau !

Au phare de Santa Catalina, outre Antolin, un pêcheur chevronné, vous pourrez découvrir comment les marins d'Euskadi se confrontaient à la force de la mer Cantabrique ou participer à des ateliers marins.

Les phares

Parfaitement intégrés dans le paysage, les phares sont aujourd'hui une attraction touristique incomparable à découvrir lors d'une promenade : le phare de La Plata, à Pasaia, le phare de Gorliz, à Cabo Billano, le phare de Getaria, au Monte de San Antón, ou Matxitxako, à proximité de Bermeo, sont quelques exemples de ces constructions.

À l'origine tours de guet, elles furent transformées pour guider les bateaux de pêche. Aujourd'hui, seul l'un d'entre eux peut se visiter à l'intérieur : le phare de Santa Catalina, à Lekeitio.



Des logements sont disponibles autour du thème du surf, des camps de surf qui proposent des séjours avec repas et cours de surf inclus, ainsi que des activités telles que le skate ou le ciné surf en plein air pour les plus jeunes.

surfingeuskadi.eus



Les plages

Pour pratiquer le surf et d'autres sports nautiques

Les plages basques ont des conditions idéales pour le surf, avec des vagues exigeantes telles que la célèbre gauche de Mundaka, et d'autres pour tous les niveaux à Sopela, Gorliz, Bakio, Laida, Karraspio, Itzurun à Zumaia, Zarautz ou Zurriola à Saint Sébastien. Sur la quasi-totalité des plages de surf, vous trouverez une école de surf associée à Surfing Euskadi qui vous proposera des cours adaptés à vos besoins et le matériel dont vous pourriez avoir besoin, avec toutes les garanties d'un club.

surfingeuskadi.eus



Pour passer une journée tranquille

Dans le cas où vous préféreriez une journée de plage plus calme et présentant moins de dangers dus aux courants ou aux marées, à Biscaye, vous trouverez la plage de Gorliz et celle d'Isuntza à Lekeitio, celle de Malkorbe et Gaztetape de Getaria et la plage d'Hondarribia ou de La Concha de Saint-Sébastien à Gipuzkoa.



Lancez-vous dans une activité nautique. Un cours de surf, une sortie en canoë-kayak ou sur une planche de SUP, ou même de BIG SUP tous ensemble, une excursion en bateau, etc. Des activités sont proposées dans des environnements uniques qui allient plaisir et émotion, et vous offrent la possibilité de vous aventurer en mer et de voir la côte sous un autre angle.



Nommer ces sports nautiques pouvant être pratiqués en Euskadi ?

- SURF
- CANOË-KAYAK
- PADDLE SURF OU SUP
- BODYBOARD
- TRAINERA (BATEAU DE PÊCHE À LA TRAÎNE)



L'une des clés de la gastronomie basque est la fraîcheur et la qualité de ses produits, incomparables grâce à sa proximité avec la mer. Dans n'importe lequel des villages de pêcheurs, vous pourrez déguster les meilleurs anchois, merlus, daurades roses, etc., préparés de nombreuses façons différentes. Getaria est un passage obligatoire pour goûter leurs poissons grillés. D'autres délices que vous devez absolument goûter sont les txipirones (calmars) dans leur encre, les poivrons farcis au poisson ou aux fruits de mer, ou le fameux marmitako. Pour accompagner ces plats, rien de mieux qu'un vin blanc jeune et fruité : le **Txakoli**. Ce vin, longtemps considéré comme « pauvre », a vu sa consommation augmenter ces dernières années sous les appellations d'origine « **Getariako Txakolina** » et « **Bizkaiko Txakolina** ». Vous le trouverez dans tous les restaurants ou tavernes du territoire, et si vous le souhaitez, vous pourrez visiter ses vignobles et ses caves afin de connaître et de déguster ce vin délicieux.

Mais le point clé pour en apprendre davantage sur la production de ce vin est le **Txakolingunea** à Bakio, où vous pourrez profiter des ateliers pédagogiques adaptés aux plus petits. Et pour connaître tous les secrets des **conserves** de poisson, à Maisor de Getaria ou sur le **Bateau Musée de Mater** de Pasaia, vous pourrez apprendre les techniques artisanales et traditionnelles de la conserve. À Mater, le type de conserves se fera en fonction de la saison, et à Maisor, vous apprendrez à préparer le véritable anchois de la mer Cantabrique. Et le meilleur de tout, vous pourrez emporter les conserves que vous avez préparées !



Quelle fête !!!

Le **festival del Arca** de Hondarribia et la **danse de la Kaxarranka** à Lekeitio commémorent la prise de possession des responsabilités de la Cofradía de pescadores.

Les **festivités de San Telmo** de Zumaia fêtent la journée du saint patron des marins, et la **journée de la baleine** à Orio commémore la prise de la dernière baleine en Euskadi en 1901. La **journée de l'anchois** d'Ondarroa et la **foire de la pêche** de Bermeo, en mai, en plus de la **journée de la sardine** de Santurtzi, en juillet, sont des occasions uniques de découvrir et de déguster nos produits dans une ambiance festive.

En septembre, vous pourrez vous régaler avec les meilleurs produits de notre terre à l'occasion de la **journée du poulpe** de Zumaia ou de la **journée du txakoli** à Zarautz. En octobre, citons notamment la **foire aux fruits de mer** de Zierben.

En outre, tous les quatre ans (la prochaine fois en 2017) en août, le **débarquement d'Elkano** est commémoré à Getaria, avec des bateaux et tout l'attirail !

Un autre des festivals les plus populaires de notre côte est la **fête de Notre Dame de Guadalupe** à Hondarribia en septembre. À l'occasion de ce festival, il convient notamment de citer l'Alarde de Notre-Dame de Guadalupe, lors duquel est exécuté le vœu fait à la vierge en 1639 en remerciement de la victoire lors du siège de la ville soumise par l'armée française. Ne manquez pas ces curieuses parades d'origine militaire qui reproduisent très fidèlement leurs tenues vestimentaires.



D'autres festivités à ne pas manquer sont celles de **San Pedros** de Orio, Mundaka, Zumaia et Pasaia, en juin, la **Vierge de la Guía** de Portugalete, la **Vierge du Carmen** de Santurtzi, Pasaia et Hondarribia, les **festivités Madalenas** de Plentzia, Mutriku, Bermeo, Mundaka et Elantxobe, en juillet, la **Vierge du Puerto** et la procession maritime de Zierbena, la **journée de l'Arrantzale** de Zarautz, en septembre.

Pour les plus jeunes, rien de mieux que les **festivals internationaux de théâtre de rue** organisés en juillet à Lekeitio et Zarautz.

Pour en connaître davantage sur la mythologie basque, rencontrez les **Galtxagorris**. À Zarautz, vous pourrez rechercher ces petits gobelins à travers un jeu de pistes amusant qui vous aidera à découvrir les principaux monuments du centre historique.



Et s'il pleut...
en route pour les musées



■ **Cristóbal Balenciaga Museoa**, à Getaria. Les robes des dames élégantes qui passaient l'été sur la côte de Guipuzcoa et les blousons amples des marins ont inspiré ce jeune homme né à Getaria et qui est devenu un maître de la haute couture. N'hésitez pas à visiter cet impressionnant musée pour connaître et profiter des plus belles robes créées par l'artiste.



■ **Centre d'interprétation Nautilus** à Mutriku. Plongez dans un véritable voyage dans le temps, jusqu'à l'époque où les dinosaures habitaient la terre et les ammonites la mer. Ce centre d'interprétation est l'endroit idéal pour comprendre l'histoire géologique de la côte basque, et découvrir les fossiles les plus curieux.

■ **Musée du pêcheur** de Bermeo. Cet intéressant musée consacré à la vie et au travail des pêcheurs est installé dans la tour historique d'Ercilla : leurs habitudes, leur mode de vie, la famille, les bateaux, les techniques utilisées, etc., tout ce dont vous avez besoin pour connaître l'histoire de la tradition de la pêche basque.

■ **Musée Victor Hugo** à Pasaia. De la maison où Victor Hugo a vécu en 1843, vous pourrez profiter de la baie qui a inspiré le romancier français dans ses écrits et ses gravures réalisées au cours de son séjour à Pasaia. Grâce à l'exposition « Victor Hugo, un voyage dans la mémoire », vous pourrez en découvrir davantage sur la vie de l'artiste.



■ **Pêcheur Agurtza** à Santurtzi. Voici l'un des derniers bateaux de pêche traditionnelle en bois restant sur nos côtes. Visitez-le pour en apprendre davantage sur le mode de vie et de travail des « arrantzales » (pêcheurs).

Saviez-vous
que ?

Plus de 40 musées et sites patrimoniaux répartis tout autour de la côte sont intégrés au réseau de musées de la côte basque et proposent une carte gratuite qui offre aux utilisateurs toutes sortes de réductions et d'avantages.

www.losmuseosdelacostavasca.com



Côte Basque

CÔTE DE BISCAYE

- ARTEAGA**
Urdaibai Bird Center - 0034 94 625 11 57 - www.birdcenter.org
- BERMEO**
Topa Bermeo - 0034 674 429 725 - topabermeo.com
Musée du Pêcheur - 0034 946 88 11 71 - bizkaioa.bizkaia.eus
- BUSTURIA**
Ekoetxea Urdaibai - 0034 946 870 402 - www.ekoetxea.eus
- GERNIKA-LUMO**
Musée de la Paix - 0034 946 270 213 - www.museodelapaz.org
- SOPELA**
Geo Txiki - 0034 677 170 921
- ORTUELLA**
Ekoetxea Peñas Negras - www.ekoetxea.eus
- ABANTO-ZIERBENA**
La Arena Surf Center - 0034 617 480 401 - www.laarenasurfcenter.com
Ekoetxea Meatzaldea - 0034 946 501 275 - www.ekoetxea.eus
- VALLÉE DE CARRANZA**
Karpin Fauna - 0034 946 107 066 - www.karpinabentura.com
Musée Ancienne Usine de Dolomitas - 0034 696 44 63 01 - turismo.euskadi.eus
- GORDEXOLA**
Brt Bizkairoute consulting - 0034 627 658 391 - www.bizkairoute.es
- SOPUERTA**
Sopuerta aventura - 0034 663 805 609 - sopuerta-aventura.com
0034 946 504 488 - www.enkarterrimuseoa.eus/home/index.asp
- BALMASEDÁ**
Alboan - 0034 605 757 420 - www.alboanenkarterrimuseoa.com
- MEÑEXA**
Mendexa Abentura Park - 0034 688 856 283 - mendexapark.com
- LEKEITIO**
Leakitbai - 0034 688 826 797 - www.leakitbai.eus/es/home
Phare de Santa Katalina - 0034 946 844 017 - laro-lekeitio.com
- ONDARROA**
Office de Tourisme Ondarroa - 0034 946 831 951
Koasta - 0034 601 632 832 - www.koasta.eus/es
- SANTURTZI**
Santurtzi Itasoa Museoa - Musée de la mer - 0034 944 839 494 - estacionsanturtzi.wixsite.com/tusitio
Bateau Musée Agurtza - 0034 944 839 494
visitsanturtzi.eus/experiencias/barco-museo-agurtza
- GETXO**
Ciclos Olaberrieta (bike-rentals) - 0034 944 644 798 - www.ciclosolaberrieta.com
Nayma-Waterbikes - 0034 610 255 750 - www.waterbikers.com
Polaris nautika eskola - 0034 619 115 225 - polariseskola.eus
Fangaloka - 0034 627 632 139
Sukalde eskola Kitchen academy - 0034 693 261 345 - kitchenacademy.es
La Salbaje surf eskola - www.lasabajesurfeskola.com
Marmitako sailing - 0034 609 303 327 - marmitakosailing.com
Le Transbordeur de Biscaye - 0034 944 801 012 - puente-colgante.com
Smarlin Bilbao - 0034 600 011 463
2 Millas - 0034 676 581 763 - www.2millas.com
Hegohaize - www.hegohaize.com
Uluwatu - 0034 722 325 828 - uluwatuacamps.com
El bote tours - 0034 605 014 365 - www.elbotebilbao.com
École de Voile Jose Luis - 0034 944 637 600
Jaiki surf eskola - 0034 607 761 610 - barrikasurfcamp.com
Espacio Zen Contemporaneo - 0034 652 767 022 - ezikigai.com
Detalleres - 0034 647 739 418
La Kantera_sakte eskola - 0034 649 932 284 - skateskola.com

Les entreprises ou entités portant ce symbole appartiennent au Club Pays Basque de Tourisme Familial.

LASTUR

MONTAGNES ET VALLÉES DU PAYS BASQUE

des paysages enchantés, des gens adorables

Dans les zones de Tolosaldea et el Goierri, à Gipuzkoa et dans le parc naturel de Gorbeia, situé à la limite entre Álava et Bizkaia, la nature est montrée dans toute sa splendeur : un poumon vert rempli de promesses destinées à toute la famille et associées au monde rural, aux traditions, à la culture, à la gastronomie et au sport. Si vous souhaitez découvrir l'essence d'Euskadi, délectez-vous avec l'une de ces propositions.

ALENTOURS DE GORBEIA

Promenez-vous dans le Goierri. Cette région possède d'innombrables sentiers balisés destinés à la randonnée, la marche, la course, etc. Différents niveaux balisés. Ne manquez pas cette occasion de rencontrer la nature et de profiter d'une belle journée en famille.

Quelles belles promenades que celle qui longe le barrage d'Arriaran ou celle consistant à faire le tour de la cité médiévale de Segura, remplie d'histoires et de légendes magiques !

Itinéraires de randonnée à travers Gorbea en famille : avec un réseau de 14 sentiers destinés à découvrir les beaux paysages de cet espace protégé et à contempler sa flore et sa faune. Vous pourrez même observer des « empreintes » de l'histoire humaine telles que des dolmens, des menhirs, des bergeries, des charbonnières, des moulins et des cabanes dissimulés.

Montez jusqu'à la croix du Gorbea. Au sommet du Gorbea, à 1482 m d'altitude, vous trouverez une énorme croix de 18 mètres de haut qui accueille chaque année des milliers de randonneurs et d'amoureux de la montagne.

Pratiquer un sport nautique dans l'un des barrages du Zadorra à Álava. Au barrage d'Urrunaga, vous pourrez pratiquer l'aviron, la planche à voile, la voile et la pêche sportive. En outre, deux zones de loisirs ont été aménagées sur ses rives : Sorgimendi, une zone de loisirs avec des tables, des fontaines, une plage et une zone boisée et Zabalaín, un parc aménagé dans une zone boisée avec des tables et des barbecues. Le domaine d'Albina est l'endroit idéal pour le canoë-kayak. Et celui d'Ullibarri-Gamboa pour pratiquer le kayak, le ski nautique et la voile. Sur ses rives, vous pourrez profiter du Club nautique Vitoria, et à Landa, une zone de loisirs est équipée pour la baignade. Vous pourrez également vous balader, en vélo ou à pied, sur la voie verte aménagée autour du barrage.



ULLIBARRI-GAMBOA

Visitez une fabrique de fromage. De nombreuses fabriques de fromage peuvent être visitées sur les terres d'Euskadi. Visiter l'une d'entre elles est certainement la meilleure façon de se familiariser avec le fameux fromage Idiazabal. Un berger vous en apprendra davantage sur les moutons de la race latxa, l'élevage, la fabrication, l'appellation d'origine et bien d'autres choses. La visite se termine bien sûr en dégustant le merveilleux fromage Idiazabal. Délicieux !



FABRIQUE DE FROMAGE

Mineur ou minière d'un jour à la Montaña del Hierro

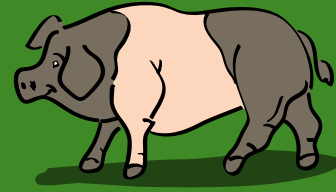


Visitez le complexe minier d'Arizpea à Zeraín, et découvrez les secrets de ses galeries et de ses fours de calcination à l'ancienne : la maison de l'anglais, la poudrière, la maison du mécanicien et les fours de calcination sont quelques-uns des éléments qui composent cet intéressant paysage.

Les premières références de la mine datent du XIII^e siècle et son histoire se prolonge jusqu'au milieu du XX^e siècle, ses portes ayant fermé en 1951, cessant son activité. Dans la ville de Zeraín, vous pourrez visiter la prison et jouer une partie de pétanque basque traditionnelle.

Saviez-vous que ?

Existe-t-il une race porcine autochtone en Euskadi ? À Bidania, vous aurez la possibilité de découvrir une authentique ferme porcine « Euskaltxerri », la seule race porcine originaire d'Euskadi. Vous pourrez découvrir comment sont élevés ces porcs connus sous le nom de « porcs heureux », observer comment ils vivent en paix puis goûter la charcuterie produite sur cette exploitation.



Une agréable journée à famille

CASCADE DE GUJULI

Détendez-vous et passez une journée agréable au pied du Gorceia. De nombreuses zones ont été aménagées pour le sport, la détente et le divertissement en famille. À Izarra le parc d'Ostuaño dispose de terrains de football et de tennis, à Gopegi, Bengolarra est équipé d'un fronton et de piscines, à Zuia l'ermitage de Jujatxi, à Aramaio Mariseka et Andramari, à Artea Santa Mañe, Santiago et Bikotzgane, à Lemoa Lemoatxa et San Antolin, à Orozko Belaustegi, Agarre, Urigoiti, Ibarra, Katadio, Santa Marina, Altzagorta et Elezkin, à Otxandio Presazelaia, à Ubide Olalde, à Ugao le mirador zone de pique-nique, à Zeanuri Saldropo et San Justo et à Areatza, Pagomakurre, Larreder, Asteitze, et Upo Makatza.

Vivez une aventure en famille à Hontzaextrem. Un parc d'aventures sur le thème des arbres qui propose des jeux qui allient habileté, dextérité et aventure (ponts tibétains, tyroliennes, lianes, troncs oscillants, ponts en filet, ponts népalais, ponts de singe, etc.). Les plus grands pourront démontrer leurs habiletés de visée au « tir à l'arc » et vous pourrez grimper aux arbres en toute sécurité avec l'attraction « escalade dans les arbres ». (Dès 4 ans)

Venez découvrir la cascade de Gujuli. Avec plus de 100 mètres de chute, il s'agit de l'un des éléments paysagers les plus impressionnants de la région de Gorceia. Ne le manquez pas ! Venez admirer ce spectacle de la nature

depuis le mirador. De nombreux itinéraires balisés (destinés à tous les publics) qui cheminent entre les forêts de hêtres, les landes, les prairies et les ifs millénaires ont également été aménagés.

Jeu d'orientation. Un jeu d'orientation destiné aux familles est organisé sur la voie verte Mutilloa-Ormaiztegi. Il allie la course d'orientation et la randonnée à une touche d'amusement. Carte en main, pour terminer le jeu vous devrez répondre correctement aux questions correspondant à chaque balise que vous trouverez tout au long du parcours. Ces questions sont associées aux thèmes de la nature, de l'environnement et de l'exploitation minière. Un jeu idéal pour apprendre tout en vous amusant. La carte et les informations sont disponibles à l'office du tourisme d'Ormaiztegi.

Vivez une aventure en famille au cœur du Txindoki. Avec la sécurité en tant que priorité, Txindokiko Itzala souhaite offrir la possibilité de découvrir un mode de vie actif et de vivre des expériences enrichissantes.

Devenez un berger ou une bergère d'un jour.

Découvrez l'un de nos principaux métiers traditionnels. Vous aurez la possibilité d'accompagner un berger tout au long de son expérience visant à guider le troupeau, dans son quotidien dans la montagne et d'apprendre tout ce qu'il y a à savoir sur le métier de berger.



Organiser un pique-nique en famille. Dans l'ensemble du parc naturel de Gorceia, vous trouverez des zones aménagées afin de passer une journée tranquille en famille et de profiter d'un merveilleux pique-nique au cœur même de la nature, voire dans un kayak !

Visitez le monde de Druku. Cette ferme-école où les visiteurs et les animaux interagissent constamment est située à Zuia. Vous y verrez les chiens border collie conduisant les moutons, un faucon qui peigne les visiteurs, des chevaux que vous pourrez nourrir... Une expérience en contact direct avec la nature.

Connaître l'artisanat de première main. Pierre, bois, céramique, etc., l'artisanat a été un mode de vie pour beaucoup de gens dans la région du Gorceia. Si vous souhaitez mieux connaître les artisans, leurs outils, et même créer un chef-d'œuvre avec vos propres mains, n'hésitez pas à participer à l'un des ateliers proposés dans la région.

Apprenez-en plus sur les plantes médicinales.

L'utilisation des herbes à des fins médicinales est depuis des siècles étroitement associée à la tradition et à la culture basque. Dans le Gorceia, vous pourrez découvrir les plantes médicinales, leur utilisation, leurs propriétés et en apprendre davantage sur la médecine traditionnelle basque.



B

De quelle race sont ces animaux autochtones basques ?

A
B
C

A. BREBI LATXA B. POTTOKA C. EUSKAL TXERRI

Pour les amoureux des deux roues

Durango coïmo point de départ. Pour les amateurs de vélo de montagne, de multiples parcours, itinéraires de randonnée ou en VTT partent de Durango. Venez visiter Durango, une ville médiévale où vous pourrez profiter d'une visite guidée en famille et d'autres ressources destinées aux plus jeunes, ainsi que d'une large gamme de parcs pour enfants.

Profitez de la nature à vélo à travers le Gorceia. Tout au long du parc naturel, découvrez de nombreux itinéraires balisés à parcourir en vélo. Il existe plusieurs points où vous pourrez louer des vélos, tels que la Casa del Patrón de Murgia, le Musée Ethnographique d'Orozco ou Bicigune à Otxandio.

Voies Vertes. Il s'agit d'infrastructures ferroviaires désaffectées qui ont été reconverties en itinéraires de randonnée ou en parcours à vélo. Il existe un large réseau de routes que, selon vos plans, vous pourrez choisir afin de profiter de promenades dans des cadres spéciaux remplis de curiosités.

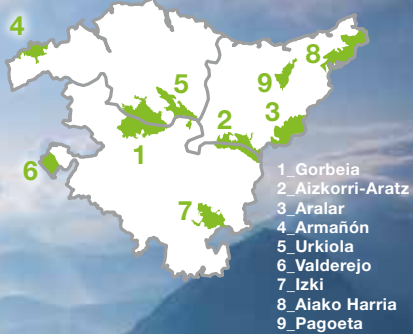


Tolosaldea à vélo. En commençant à Tolosa, la région de Tolosaldea à travers son centre VTT propose des itinéraires de tous niveaux. Les plus agréables en famille sont près de Leaburu, où en plus de faire du sport, vous pourrez découvrir les paysages les plus étonnants et être en contact direct avec la nature. En outre, tout au long des itinéraires, plusieurs aires de loisirs sont destinées à se détendre ou à prendre une collation.

Saviez-vous que ?

Saviez-vous que ? En été, les bergers vivent dans les cabanes des bergeries en plein cœur de la montagne avec leurs troupeaux de brebis de la race latxa, préparant de délicieux fromages locaux. En hiver, ils descendent vers les pâturages de la vallée où ils attendront que l'herbe commence à pousser sur les pâturages de montagne.

Les parcs Naturels



1. Gorbeia
2. Aizkorri-Aratz
3. Aralar
4. Armañón
5. Urkiola
6. Valderejo
7. Izki
8. Aiako Harria
9. Pagoeta

URKIOLA



Urkiola

Le mont Urkiolagirre est une oasis de verdure située au cœur du profil sauvage dessiné par les roches calcaires de Durangaldea. Ce profil convivial, sa proximité avec le sanctuaire d'Urkiola et ces superbes vues sur les sommets les plus ambitieux en font un objectif parfait pour initier les plus petits au monde des montagnes et de la randonnée. Le parc naturel d'Urkiola propose un paysage d'une grande beauté à découvrir à travers des itinéraires de randonnée de différents niveaux de difficulté et des promenades à vélo en famille.

Visitez le centre d'interprétation Toki Alai : vous en apprendrez davantage sur le paysage à travers une exposition consacrée au parc. Vous pourrez également découvrir une œuvre audiovisuelle et contempler une colonie de vautours en direct à travers une caméra vidéo.

Aralar

Berceau de nombreuses légendes de la mythologie basque, ce parc est un choix idéal pour passer une journée en pleine nature. Pendant la promenade, vous découvrirez certainement quelques monuments mégalithiques et la faune de la région. En outre, le centre d'interprétation de Lizarrusti propose des visites guidées pour connaître le parc et la mythologie ainsi que des visites théâtralisées en été.

Gorbeia

En recréant les formes des anciennes fermes pastorales de Gorbeia, la ferme d'accueil du parc cache tout un monde à découvrir par les plus petits : des panneaux interactifs, des hologrammes, des subterfuges pour sentir les arômes des plantes ou même pour pouvoir entendre le rugissement d'un cerf...

Il dispose d'un vaste programme de propositions séduisantes pour que les plus petits en apprennent davantage non seulement sur le paysage, mais également sur les traditions rurales de la région : des expositions, des ateliers, des sorties et des débats pour mieux comprendre les alentours. Les centres d'interprétation sont au nombre de 2 : à Areatza, si vous venez de Bizkaia, et à Sarria, si vous venez d'Álava.

Aizkorri-Aratz

Berceau des principaux fleuves de Gipuzkoa, il est l'un des autres parcs naturels d'Euskadi les plus importants. Des monuments mégalithiques, des galeries souterraines, le sanctuaire d'Arantzazu, etc., les alentours abondent de différents exemples du patrimoine à découvrir. Venez découvrir Aizkorri pour profiter de la nature et passer une journée inoubliable. N'oubliez pas de visiter le tunnel de San Adrian, ancien passage qui reliait Castille et l'Europe à l'époque du Moyen Âge, déclaré patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO.

Dormir en pleine Nature

Dans le parc naturel du Gorbeia, voici une proposition des plus amusantes pour dormir dans un environnement naturel et dans des logements originaux et uniques. Jetez donc un coup d'œil à ces deux propositions :

Les « Zuhaitz-etxeak », ou cabanes dans les arbres à Zeanuri, sont une occasion unique de dormir dans les arbres en contact réel avec la nature, comme si vous étiez un oiseau !

N'oubliez pas l'appareil photo ! Vous pourriez apercevoir des oiseaux et même repérer des cerfs en train de se balader sous les cabanes.

Et les plus petits adoreront les charrettes tziganes si colorées. Le complexe propose un service de cafétéria et un bar avec la possibilité de commander le dîner et de réserver un pique-nique pour les excursions. Le wifi est également disponible.



Une large gamme de Propositions Culturelles

CARNAVALS DE TOLOSA

Festivités basques d'Ordizia. Elles sont organisées la première semaine de septembre depuis de nombreuses années. Il convient notamment de citer le marché spécial et le concours de fromage Idiazabal qui s'en suit, lors duquel le fromage gagnant remporte des prix astronomiques pouvant atteindre les 13 000 euros lors de l'enchère ultérieure. Les rues se colorent de gens arborant des costumes basques traditionnels.

Festivités et foires dans le Gorbeia. L'agriculture, l'artisanat et la gastronomie sont les protagonistes se reflétant dans ses festivités et ses foires. En mai, vous pourrez profiter des festivités de San Isidro à Zeanuri, et le deuxième samedi du mois, de la foire d'élevage du parc naturel du Gorbea. La journée des produits d'Orozko se tient en juin, et la foire du cheval de Zigoitia est organisée à Ondategi le dernier dimanche du mois.

Le troisième samedi de septembre, venez à Arteaga et profitez de Mekartea, une foire particulièrement intéressante. La foire de l'élevage est organisée à Murgia le premier dimanche d'octobre. Le dernier samedi du mois, découvrez le marché des produits artisanaux à Ibarra d'Aramaiio et le dimanche, la foire d'Urkabustaitz d'Izarra. Enfin, la foire de Sainte-Lucie est organisée en décembre, aussi bien à Otxandio qu'à Orozko.

Concours de chorale de Tolosa. Un événement organisé depuis 1968. Si vous aimez les chorales, cette manifestation à laquelle participent chaque année des chorales originaires de différents pays européens est la vôtre.

Carnavals de Tolosa. Une manifestation à ne pas manquer. Un festival unique et exceptionnel qui remplit la municipalité d'habitants locaux et de curieux venus de partout dans une ambiance festive irremplaçable. Parades, processions, tamboradas, taureaux, etc. Un festival qui plaira aux petits et aux grands.

Euskadi est une terre qui abonde de légendes et de mythologie.

Vous entendrez parler de Mari qui crache des flammes, des Lamiak, de belles femmes avec des pieds de canard, de Basajaun ou seigneur des bois ou des Sorginak, des sorcières ayant des pouvoirs surnaturels.

Pourriez-vous nommer ces deux personnages ?



L _ M _ _ K
B _ S _ J _ _ N

Et quand il pleut...



■ **Centre international de la marionnette Topic à Tolosa** Le seul centre intégral consacré à l'art de la marionnette en Europe. Il rassemble une grande collection de marionnettes en provenance du monde entier. L'un de ses objectifs est de rapprocher le jeune public du monde du théâtre, de sorte que le théâtre devienne un choix incontournable les jours de pluie.

■ **Écomusée de la Ferme Basque à Arteaga** Dans ce musée ethnographique, vous pourrez découvrir les coutumes et les modes de vie des Basques aux XVIIIe et XIXe siècles. Des ustensiles, des robes, des costumes et des objets rassemblés dans un même espace, idéal pour comprendre les racines de notre terre ainsi que la façon dont les gens vivaient autrefois dans les fermes basques.



■ **Musée de la poterie traditionnelle basque à Ollerias, Elosu.** Situé dans une ancienne poterie datant de 1711, vous y découvrirez une importante collection de céramiques. Vous pourrez également visiter l'énorme four utilisé pendant des siècles pour faire cuire des milliers de pièces. Vous pourrez visiter l'atelier de production où apprécier la façon dont travaillent les potiers

■ **Musée ethnographique à Orozko.** Avec des propositions interactives et participatives, vous pourrez profiter d'une visite ludique et instructive sur la région d'Orozko, ses activités d'élevage et le parc naturel du Gorbea.

Des expériences gastronomiques

Musée du miel de Murgia. Situé dans la maison Oregi, il s'agit d'un espace conçu pour pénétrer dans le monde fabuleux de l'apiculture. Y sont exposés des instruments et divers éléments traditionnellement utilisés lors de la manipulation des ruches et de la fabrication du miel et de ses produits dérivés... Tout ce qu'il faut pour dominer le monde des abeilles et du miel, délicieux !

« Apiculteur/Apicultrice d'un jour »

Plongez dans le fabuleux monde de l'apiculture, un métier et une pratique millénaire qui conserve toute sa splendeur à Gorbeia. Vous vous lécherez les doigts avec ce miel si doux et naturel.



Partagez ce délicieux fromage en 12 parts égales en utilisant seulement des coupes droites... vous dégusterez une portion exquise



Marché d'Ordizia. Le principal marché d'Euskadi est organisé tous les mercredis à Ordizia. Bien que ses origines remontent au XIIe siècle, ce fut grâce à l'impulsion qu'il a reçu en 1512 par Juana « la folle » de Castille qu'il a survécu jusqu'à nos jours. Vous y trouverez les meilleurs produits frais de notre terre, provenant directement de la ferme. Rien de mieux que de se perdre dans le marché et de découvrir les meilleurs légumes, fromages, charcuteries et fruits de la région.

Marché de Tolosa. Un autre des principaux marchés de la région. Il est organisé tous les samedis depuis des siècles. Légumes, fruits, fleurs, textiles, etc. Une large gamme de produits représentatifs de notre terre. Découvrez des saveurs, des arômes... et si vous avez un doute, n'hésitez pas à vous renseigner auprès des « baserritarras » (paysans basques).

Atelier de pain

À Gorbeia, vous pourrez découvrir les traditions des ateliers et leurs secrets de la main de professionnels amoureux de leur travail. Plongez dans le monde de la boulangerie et de la pâtisserie traditionnelle de Gorbeia auprès de la famille Bizkarra.



Est dans le moulin de l'ensemble monumental d'Igartza, situé dans la ville de Beasain, vous pourrez apprendre à fabriquer du pain à la manière traditionnelle. Une activité idéale pour toute la famille et lors de laquelle vous pourrez déguster un produit fabriqué par vos propres mains !

délicieuses !



Fromage Idiazabal. L'un des produits les plus connus du Goierri est certainement ce délicieux fromage intégralement produit à partir de lait de brebis Latxa et Carranza. Un produit à ne pas manquer. Fumé ou non, ce fromage avec appellation d'origine propre est disponible sur la plupart des marchés ou dans la majorité des boutiques de la région.



Et si vous souhaitez plonger plus profondément dans le monde de ce fromage, vous trouverez dans la ville qui lui donne son nom, Idiazabal, le Centre d'interprétation du fromage. La souris Izal vous guidera le long de l'histoire de ce fromage si récompensé à travers une œuvre audiovisuelle. Des dégustations sont également organisées dans cet espace.



Haricot de Tolosa. Voilà un autre des produits phares de la province de Gipuzkoa, tout comme le piment d'Ibarra.



Musée Gorrotxategi. Le musée est recommandé pour découvrir l'histoire de la confiserie et de la fabrique de cire. Vous y apprendrez les techniques de travail des anciens confiseurs pour produire du café, du chocolat, des bonbons, etc., et vous pourrez profiter d'une journée des plus douces.

Et puisque vous êtes à Tolosa, goûtez les célèbres carrelles et cigarettes. Créées dans la pâtisserie Eceiza quasi centenaire, ces friandises au beurre et aux amandes sont le dessert phare de la municipalité.

Les entreprises ou entités portant ce symbole appartiennent au Club Pays Basque de Tourisme Familial.

Montagnes et Vallées du Pays Basque

MONTAGNES ET VALLÉES BASQUES TOURISME
turismo.euskadi.eus/montesvalles
ARABA-ÁLAVA

ZUIA
El Mundo de Druku
0034 607 83 23 30 - www.gorbeiauskadi.com

MURGIA
Musée du Miel - 0034 945 430 167 - www.cuadrillazuia.com

POTERIES.
Musée de la Poterie Traditionnelle Basque
0034 945 455 145 - www.euskaltzaramika.com

BISCAYE

ABADIÑO
Alluitz Natura - alluitznatura.com - 0034 688 875 120

ARTEA
Ecomusée de la Ferme Basque
0034 946 317 086 - euskaltzaramika.com

ELORRIO
Belaze - 0034 611 18 82 13 - <https://linktr.ee/belaze>

MAÑARIA
Hontza Museoa - 0034 946 21 65 55 <https://hontzamusoea.eus/>

OROZKO
Musée Ethnographique Orozko
0034 946 122 695 - www.orozkomuseoa.eus

OTXANDIO
Hontzaextrem - 0034 633 468 947 - www.hontzaextrem.com

AXPE EBIKE - 0034 625 702 019 - axpebike.com

MUNGIA
Izenaduba Basoa - 0034 946 740 061 - www.izenaduba.com

GUENES
Bizkaia Park Aventura - www.bizkaiaparkventura.com

GUIPUSCOA

LEINTZ-GATZAGA
Musée du Sel de Leniz - 0034 943 714 792 - www.gatzamusoea.com

ONATI
Parque d'Arantzazu - 0034 943 782 994 - www.arantzazuaterpebea.com

ARRIKUTZ Les Grottes d'Onati
0034 943 08 20 00 / 0034 943 78 34 53
www.xn--oatuturismo-1db.es/es/listings/arrikutz-onatiko-kobak

Office de Tourisme et centre d'interprétation de Debagoiena.
0034 943 71 89 11 - Turismo Debagoiena I Lurra, nortasuna eta geroa

Txokolateia Centre d'interprétation du chocolat - 0034 605 76 35 95
www.xn--oatuturismo-1db.es/es/listings/txokolateia-interpretazio-gunea

SOINUEA
Soinuea, Centre de la Musique Populaire
0034 943 493 578 - www.soinuea.eus/eu

RESERVE Minière d'Ardituri - 0034 943 495 069 - www.arditurri.com

ASPEITIA
Ekoetxea Aspetia - 0034 943 81 24 48 - www.ingurugiroetxea.org

Musée Basque du Chemin de Fer - 0034 943 15 06 77 - museoa.euskotren.eus

ZESTOA
Grotte d'Ekainberri - 0034 943 86 88 11 - www.ekainberri.eus/

DEBA (ITZIAR)
Gailur, école d'équitation et de loisir
0034 649 846 727 - www.gailurzikitika.com

HERNANI
Chillida leku
0034 943 335 963 - www.museochillidaleku.com/educacion/familias-y-adultos

ASTIGARRAGA
Sagardoetxea, Musée du Cidre Basque
0034 943 550 575 - sagardoarenlurraldea.eus

ANDOAIN
Centre des visiteurs Leizaran
0034 943 300 929 - www.leizaran-andoain.eus

BEASAIN
Ensemble monumental Igartza - 0034 605 77 18 81 - www.igartza.eus/es/visitas

ZERAIN
Musée Ethnographique de Zeraín - 0034 943 80 15 05 / 0034 649 946 277
www.zerain.eus/es/zerbitzuak/la-montana-de-hiero

Mines d'Aizpita - 0034 943 80 15 05 / 0034 649 946 277
www.zerain.eus/es/zerbitzuak/museo-etnografico

ORIDIZIA
D'elikatuz - 0034 943 88 22 90 - www.delikatuz.com

IDIAZABAL
Centre d'interprétation du fromage Idiazabal
0034 943 18 82 03 - www.idiazabalturismo.com

ORMAIZTEGI
Musée Zumalakarregi
0034 943 88 99 00 - www.zumalakarregimuseoa.eus/es

ALKIZA
Fagus Alkiza - 0034 943 69 02 35 - fagus-alkiza.eus

ABALTZIKETA
Txindokiko itzala - 0034 943 654 757 - www.txindokikoitzala.com/es

TOLOSA
Rafa Gorrotxategi Musée du Chocolat - 0034 943 890 306

Topic - Centre international de la marionnette Tolosa
0034 943 650 414 - www.topicolosa.com

Office de tourisme de Tolosa - 0034 943 69 74 13

EZKIO-ITSASO
Ferme Musée Igartubeiti
0034 650 87 09 66 - www.igartubeitibaserria.eus/es

LEGAZPI
L'école de 1950 - 0034 943 730 428 - lenbur.com/es

Musée du fer basque - 0034 943 730 428 - lenbur.com/es

Igeralde le Coin du Pain - 0034 943 730 428
<https://www.e-lenbur.com>



Sur cette carte, disponible au téléchargement grâce au QR code, vous trouverez 230 entreprises du club Pays Basque Tourisme Familial proposant des services adaptés aux familles avec enfants, qui répondent à des exigences de qualité et de sécurité.



HÔTELS

SAINT SÉBASTIEN

Zinema7 - 943 445 000 - www.zinema7hotel.com
Irenaz - 943 308 149 - irenazsansebastian.com
Sansebay - 943 435 724 - sansebayhotel.com
NH Aranzazu - 943 219 077 - www.nh-hotels.es
Silken Amara Plaza - 943 464 600
www.hoteles-silken.com/es
Barceló Costa Vasca - 943 317 950 - www.barcelo.com/es

HONDARRIBIA

Jauregui - 943 641 400
sercotelhoteles.com/hotel-jauregui/habitaciones
Rio Bidasoa - 943 645 408 - hoteliobidasoa.com/es

IRUN

Atalaia - 943 629 433 - www.hotelatalaia.com
ETH Irún - 638 837 182 - www.hoteleth.com

OLIARTZUN

B&B Donostia/San Sebastián Aeropuerto

943 912 451 www.hotel-bb.com/es

AZPEITIA

Larrañaga - 943 811 180 - www.hotelarranaga.com/es

ASTIGARRAGA

Sagarfore - 843 931 000 - sagarfore.eus/es

TOLOSA

BideBide Tolosa - 943 231 111 - hotelbidebide.eus

GETARIA

Katrapona - 943 140 409 - katrapona.com

GETARIA

San Prudentzio - 943 140 411 - www.hotelsanprudentzio.com

ZUMAIA

Flysch - 943 245 870 / 696 953 191 - www.hotelflysch.com

VITORIA-GASTEIZ

Zenit Jardines de Uleta - 945 133 131 - jardinesdeuleta.zenithoteles.com/es

NH Canciller Ayala Vitoria - 945 130 000

www.nh-hotels.es/hotel/nh-canciller-ayala-vitoria

Centro Vitoria - 621 248 128

QUEJANA (AYALA-AIARA)

Arcos de Quejana - 945 399 320 - www.arcosdequejana.com

LAGUARDIA

Silken Villa de Laguardia - 945 600 560

www.hotelvilladelaguardia.com

BILBAO

Casual Gurea - 944 16 32 99 - casualhoteles.com/hoteles-bilbao/casual-gurea

GETXO Artaza - 944 912 852 - www.hotelartaza.com

OROZKO Osabarena - 946 941 146

<https://www.osabarenahotela.com/>

ETXEBARRIA

Antsotegi - 946 169 100

<https://www.osabarenahotela.com/>

LOGEMENTS RURAUX

SAINT SÉBASTIEN

Maddiola - 652 703 128 - www.agroturismomaddiola.com

HONDARRIBIA

Artizarra - 655 721 834 - www.casauralartizarra.es

ZARAUTZ

Itulazabal - 943 133 053 / 619 971 712

www.itulazabal.com/web

ZESTOA

Aranburu - 676 908 517/943 148 005

casauralaranburu.com

MUTRIKU Pikua - 943 603 242 - www.pikua.es

DEBA

Arriola Txiki - 606 522 147 - www.arriolatxiki.es

Zubeltzu Torre - 637 905 164

www.zubeltzutorre.es

URNIETA Enbutege - 628 523 922 - enbutege.net

SEGURA

Ondarre - 943 801 664

www.escapadaural.com/casa-rural/guipuzcoa/ondarre-baserria

ASTEASU

Saskarate - 679 808 373 - www.nekatur.net/saskarate

Lizolagolena Agroturismo - 688 683 262

ALKIZA Lete 943 691 264 / 671 071 514 - letealkiza.com

GETARIA Epotx Etxea - 943 140 389 / 637 738 295

www.epotx-etxea.com

OREXA Orea enea - 943 682 290

OTOGOIEN (VITORIA-GASTEIZ)

La Granja de Vitoria - 637 765 348 / 649 470 473

casarallosuetos.es

LUQUIANO (ZUIA)

Casa Lafuente - 945 203707 - www.casalafuente.com

MANURGA(ZIGOITIA) Haizatu - 675843230 - haizatu.com

LLANTENO Satiaberri - 688 744 579

PORTILLA/ZABALATE (ZAMBRANA) Castillo de Portilla -

656 753 142 - www.cr-castillodeportilla.es

SOBRON (LANTARÓN) Natura Sobrón

676 260 250 / 609 900 403 - www.naturasobron.com

IBARGUREN (ASPARRENA) Leaire etxea

607 547 916 - www.legaireetxea.com

NARBAIZA (SAN MILLÁN-DONEMILIAGA) Lecea y

alianzas - 696 282 571 - www.casaurallecea.es

EA Las casas de Ea Asti - 619 560 123 - astel.com

ZEANURI Cabañas en los Árboles - 692 738 920

cabanasenlosarboles.com/es/activitats

MUNGIA Txokoetxe - 615 799 607 - www.txokoetxe.com

DURANGO Eguzki B&B - 944 656 075

www.eguzkibandb.com/es

VALLE DE CARRANZA

Mendi Alai 678 787 256 - mendialai.net

SOPUERTA

Pikatzenea Baserria - 617 471 936 - www.pikatzenea.com/es

Bizkar-Bare - 659 033 612 - www.bizkar-bare.com

GIZABURUAGA

Akuiola 699 567 626 - www.akuiola.com

ISPASTER

Belaustegi - 628 747 895 / 635 710 026

www.belaustegi.eus

APPARTEMENTS TOURISTIQUES

ZARAUTZ

Kaixo family - 607 836 663 - www.kaixoot.com

Egona - 679 080 946

itxaropena.com

Dada - 679 080 946 www.apartamentosdada.com

Salbide - 679 080 946 - www.salbideapartamentoszarautz.com

Good duke - 679 080 946 www.goodduke.com

Talaimendi - 943 130 002 - www.talaimendi.com

ZUMAIA

Telmo's Home - 622 106 459 - telmos-home-apartment

AUBERGES

BEIZAMA

Beizama - 630 181 994 - www.beizamakoaterpetxea.com

VITORIA-GASTEIZ La Catedral de Vitoria - 945 275 955

www.alberguecatedral.com/es

GALDAMES Aritz Soroa - 685 790 558

www.albergueareitzsoroa.es

CAMPINGS

ZARAUTZ Gran Camping Zarautz - 943 831 238

www.grancampingzarautz.com/es

ZUMAIA Camping&Bungalows Zumaia - 943 860 475

www.campingzumaia.com/es

ORIO Camping Orio - 943 834 801 - oriokanpina.com

MENDEXA Camping-Rest. Leagi - 946 842 352

www.campingleagi.com

RESTAURANTS

Téléchargez la liste des

restaurants rattachés au Club Pays

Basque de Tourisme Familial.



INFOS pratiques

EUSKADI TURISMO
turismo.euskadi.eus/es
TURISME ÀLAVA
www.alavaturismo.es
TURISME BIZKAIA
www.visitbiscay.eus
TURISME GIPUZKOA
www.gipuzkoaturismoa.eus

Offices de tourisme

Álava
AMURRIO 
945 393 704 · www.amurrioturismo.com
ELCIEGO 
945 606 632 · www.elciego.es
LABASTIDA 
945 331 015 · www.labastida-bastida.org
LAGUARDIA
945 600 845 · www.laguardia-alava.com
MURGIA
CUADRILLA DE GORBEIALDEA
945 430 440 · www.gorbeialdekokuadrilla.es
QUEJANA 
945 399 414 · www.aiaraldea.org
SALINAS DE AÑANA
945 355 089 · www.ananaturismo.com
SALVATIERRA-AGURAIN
945 302 931 · www.visitlautada.com
SANTA CRUZ DE CAMPEZO
CUADRILLA DE MONTAÑA ALAVESA
945 405 424 · www.arabakomendialdea.es
VILLANUEVA DE VALDEGIVIA 
945 353 040 · www.valdegovia.com
VITORIA-GASTEIZ 
945 161 598 · www.vitoria-gasteiz.org

Biscaye
ARENA (MUSKIZ)
662 547 468 · www.visitenkarterri.com
BAKIO
946 193 395 · www.bakio.es
BALMASEDA
946 802 976 · www.visitenkarterri.com
BARAKALDO (BEC)
944 995 821 · www.visitbarakaldo.es
BERMEO 
946 179 154 · www.bizibermeo.es
BILBAO TURISMO 
944 795 760 · www.bilbaoturismo.net
BILBAO AEROPUERTO
944 031 444 · www.euskaditurismo.es
BILBAO, GUGGENHEIM 
944 795 760 · www.bilbaoturismo.net
DURANGO
946 033 938 · www.turismodurango.net
ELORRIO
946 820 164 · 688 776 270 · www.visitelorrio.com
ENCARTACIONES ENKARTUR 
946 802 976 · www.visitenkarterri.com
GAZTELUGATXE
946 179 154 · www.bizibermeo.es
GERNIKA-LUMO 
946 255 892 · turismo.gernika-lumo.es
GETXO 
944 910 800 · www.getxo.es/turismo
GORDEXOLA
946 799 704 / 946 798 061 · www.gordexola.es
GORLIZ 
946 774 348 · www.visitgorliz.es
KARRANTZA
946 806 928 · www.karrantza.org

LEKEITIO 
946 844 017 · www.lekeioturismo.es
MENDATA 
946 257 204 · www.mendata.es
MUNDAKA 
946 177 201 · www.mundakaturismo.com
MUSKIZ
946 802 976 · www.visitenkarterri.com
MUXIKA
946 257 609 · www.urremendi.org
ONDARROA 
946 831 951 · www.ondarroa.es
ORDUÑA 
945 384 384 · www.ordunaturismo.com
OROZKO 
946 122 695
www.gorbeiaeeuskadi.com
PLENTZIA 
946 774 199 · www.visitplentzia.com
PORTUGALETE
944 729 314 · www.portugalete.org
SANTURTZI 
944 839 494 · www.visitsanturtzi.es
SOPELA 
944 065 519 · www.turismoa.sopelaudala.org
SOPUERTA
946 104 028 · www.visitenkarterri.com
TRUCIOS-TURTZIOZ
946 109 604 · www.turtzioz.org
URDAIBAI-BUSTURIALDEA
946 257 069 · www.turismourdaibai.com
ZIERBENA
946 404 974 · www.zierbena.net

Gipuzkoa
ARANTZAZU
943 796 463 · www.turismodebagoienea.es
ATAUN
943 180 335 · www.goieriturismo.com
AZKOITIA (LOIOLA)
943 851 100
www.urolaturismo.es
AZPEITIA (LOIOLA)
688 874 861 · www.urolaturismo.es
BERGARA 
943 769 003 · www.bergaturismo.es
DEBA 
943 192 452 · www.deba.es
ERRETERIA
943 494 521 · www.oarsoaldeaturismoa.es
ESKORIATZA. MUSEO IBARRAUNDI
943 715 453 · www.eskoriatza.es
GETARIA 
943 140 957 · www.getariaturismo.es
HONDARRIBIA PUERTO DEPORTIVO 
943 576 102 · www.bidasoaturismo.com
HONDARRIBIA 
943 643 677 · www.bidasoaturismo.com
IDIAZABAL
943 188 203 · www.idiazabalturismo.com
IRUN 
943 020 732 · www.bidasoaturismo.com
LEGAZPI COMARCA UROLA GARAIA (LENBUR)
943 730 428 · www.lenbur.com
LEINTZ GATZAGA
943 714 792 · 943 714 746 · www.gatzagaturismo.com
LIZARRUSTI (PARKETXEA)
943 582 069 · lizarrusti.com
MUTRIKU 
943 603 378 · www.mutriku.es/turismo
OIARTZUN - OARSOALDEA 
943 508 913 · www.oarsoaldeaturismoa.es
OÑATI 
943 783 453 · www.oñatiturismo.es
ORDIZIA 
943 882 290 · www.delikatuz.com/es/turismo-en-ordizia

ORIO 
943 835 565 · turismo.orio.es
ORMAIZTEGI 
943 889 900 · www.zumalakarregimuseoa.es
PASAIA-OARSOALDEA 
943 341 556 · www.oarsoaldeaturismoa.es
SAN SEBASTIÁN TURISMO 
943 481 166 · www.sansebastianturismoa.es
SEGURA (CASA ARDIXARRA) 
943 801 749 · www.ardixarra.es
TOLOSA TOLOSALDEA TOUR 
943 697 413 · www.tolosaldea.es
ZARAUTZ 
943 830 990 · www.turismozarautz.es
ZEGAMA 
943 802 187 · www.zegamaturismoa.net
ZERAIN 
943 801 505 · www.zerain.es
ZESTOA
943 868 812 · www.zestoaturismo.net
ZUMAIA 
943 143 396 · www.zumaia.es/turismo
ZUMARRAGA (LA ANTIGUA)
943 722 042 · www.urolagaraia.com

Ecotourisme

ECOTURISMO EUSKADI
www.ecoturismoeuskadi.eus

Espaces naturels

RÉSERVE DE LA BIOSPHERE D'URDAIBAI
946 257 609 · www.turismourdaibai.com
946 870 402 (hobe) · www.ekoebea.es
PARC NATUREL DE GORBEIA
945 430 440 · 946 122 695
www.gorbeiaeeuskadi.com
PARC NATUREL D'AIZKORRI-ARATZ
Anduetza 943 802 187 · 688 623 609
Arantzazu 943 782 894 · 699 335 183
goieriturismo.com
PARC NATUREL D'ARALAR
Barandiaran 943 180 335 · 688 895 069
Lizarrusti 943 180 335 · 688 895 069
www.gipuzkoanatura.es
PARC NATUREL D'URKIOLA
946 814 155 · www.urkiola.net
PARC NATUREL D'ARMAÑÓN
946 560 079 · www.visitenkarterri.com
PARC NATUREL DE PAGOETA
943 835 389
www.gipuzkoanatura.es
PARC NATUREL D'AIKO HARRIA
943 494 521
www.gipuzkoanatura.es
PARC NATUREL D'IZKI
945 410 502 · www.izkiparkea.es
PARC NATUREL DE VALDEREJO
945 353 146 · www.valderejoparkea.es

Géopares

GEOPARKEA
www.geoparkea.es

Randonnées pédestre

RANDONNÉE EN EUSKADI
www.senderismoeuskadi.eus
CHEMIN DE SAINT-JACQUES DE COMPOSTELLE
www.turismo.euskadi.eus

VTT et Voies Vertes

BTT EUSKADI
www.turismo.euskadi.eus/es/btt
VÍAS VERDES
www.viasverdes.eus

Surf

SURFING EUSKADI
946 195 861 · www.surfingeuskadi.eus

Tourisme actif

AKTIBA
637 770 033 · www.aktiba.eus

Agences réceptrices

ATRAE
689 77 54 23 · www.atrae.eu

Transports

Álava
AÉROPORT
945 163 500 · 913 211 000
www.aena.es
TRAINS RENFE
Plazuela de la Estación s/n, Vitoria-Gasteiz
912 432 343 · www.adif.es
AUTOBUS
Gare routière centrale Vitoria-Gasteiz · 945 161 666
Autobus urbains de Vitoria-Gasteiz TUVISA
945 161 054 · www.vitoria-gasteiz.org/transporte
TRAMWAY
944 333 333
www.euskotren.eus

Biscaye
AÉROPORT
Bilbao-Lou · 913 211 000 (AENA)
www.aena.es
CROISIÈRES ET FERRY
944 234 477 · www.brittany-ferries.es
TRAINS
Gare d'Abando Indalecio Prieto (Renfe)
Plaza Circular, 2 · 912 432 343 · www.adif.es
Euskotren · 944 333 333 · www.euskotren.es
Gare de la Concordia; FEVE Bilbao
Calle de Bailén 2 · 912 320 320
www.renfe.com

AUTOBUS
Intermodal (Gare routière)
Gurtubai 1 · 944 395 077 · www.bilbaointermodal.es
Bilbobus (Autobus municipaux)
946 855 000 · 944 790 981
www.bilbao.eus/bilbobus
Bizkaibus (Autocars, province et aéroport)
946 125 555 · www.bizkaia.eus

MÉTRO BILBAO
946 855 000 · www.metrobilbao.es
TRAMWAY
944 333 333 · www.euskotren.eus

Gipuzkoa

AÉROPORT
Gaberri 22 · 20280 Hondarribia
913 211 000 · www.aena.es
AUTOBUS
Gare routière de Donostia/Saint-Sébastien
943 475 150
Federico García Lorca, 1
www.estaciondonostia.com
Dbus (urbains)
943 000 200 · www.dbus.eus
Lurralde Bus (interurbains)
943 300 340
www.lurraldebus.eus
TRAINS
Gare du Nord de Donostia/Saint-Sébastien
Paseo de Francia 22 · 912 432 343
www.adif.es
Gare d'Amara (Euskotren)
Paseo de Easo 9 · 944 333 333
www.euskotren.eus



Petit dictionnaire



Oui : *Bai*

Non : *Ez*

Salut : *Kaixo!*

Comment ça va ? : *Zer moduz ?*

Comment vas-tu ? : *Zelan ?*

Bien : *Ongi, ondo*

Mal : *Gaizki, txarto*

Bien, et toi ? *Ondo, eta zu?*

Au revoir : *Agur*

À bientôt ! : *Ikusi arte !*

Salut ! : *Gero arte !*

Merci beaucoup : *Eskerrik asko*

De rien : *Ez horregatik*

Je ne comprends pas : *Ez dut ulertzen*

Bonjour : *Egun on*

Bonsoir : *Arratsalde on*

Bonne nuit : *Gabon*

Bienvenue : *Ongi etorri*

S'il vous plaît : *Mesedez*

Désolé, pardon : *Barkatu*

Quelle heure et-il ? *Zer ordu da ?*

Hôtel : *Hotel*

Restaurant : *Jatetxe*

Repas : *Janari*

Petit déjeuner : *Gosari*

Déjeuner : *Bazkari*

Goûter : *Askari*

Dîner : *Afari*

Pain: *Ogi*

Eau : *Ur*

Café : *Kafe*

Vin : *Ardo*

L'addition : *Kontu*

Plage : *Hondartza*

Fleuve, rivière : *Ibai*

Soleil : *Eguzki*

Bruine : *Zirimiri*

Musée: *Musée*

Rue : *Kale*

Place : *Enparantza*

École : *Ikastola*

Interdit de fumer : *Ez erre*

Ferme : *Baserri*

Fête : *Jai*

Béret : *Txapel*

Félicitations ! : *Zorionak!*

Mère : *Ama*

Père : *Aita*

Grand-père : *Aitona, aitite*

Grand-mère : *Amona, amama*

Printemps : *Udaberri*

Été : *Uda*

Automne : *Udazken*

Hiver : *Negu*

NOMBRES

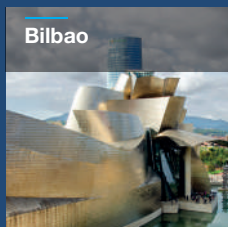
- | | |
|----------------|---------------------|
| 1. <i>Bat</i> | 6. <i>Sei</i> |
| 2. <i>Bi</i> | 7. <i>Zazpi</i> |
| 3. <i>Hiru</i> | 8. <i>Zortzi</i> |
| 4. <i>Lau</i> | 9. <i>Bederatzi</i> |
| 5. <i>Bost</i> | 10. <i>Hamar</i> |

Les



incontournables d'Euskadi

Les raisons pour lesquelles Euskadi est une destination incontournable sont nombreuses. Vous en ferez vous-mêmes l'expérience lorsque vous découvrirez ses habitants, son histoire et son patrimoine riche et varié ; et vous serez définitivement captivés après une bonne conversation autour de la table.



Bilbao



Saint Sébastien



Vitoria-Gasteiz



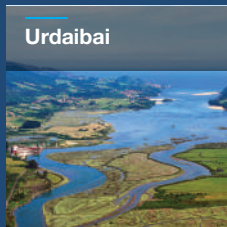
Maison des
assemblées de Gernika



Pont de
Biscaye



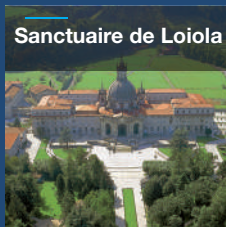
San Juan de
Gaztelugatxe



Urdaibai



Cristóbal
Balenciaga Museoa



Sanctuaire de Loiola



Laguardia

tourisme.euskadi.eus/fr/

EUSKADI PAYS BASQUE

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

TURISMO, MERKATARITZA
ETA KONTSUMO SAILA

DÉPARTEMENT DU TOURISME
DU COMMERCE ET DE LA CONSOMMATION

